
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 《育婴室》，1873年1月，(the Nursery, January 1873, Vol. Xiii.) 000001

**2.** 《育婴室》，1873年1月，(the Nursery, January 1873, Vol. Xiii.) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《育婴室》，1873年1月，(The Nursery, January 1873, Vol. XIII.) 第1/2页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

---

['nɜːsəri]
**NURSERY**
苗圃

苗圃

---

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
**A Monthly Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

---

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
**For Youngest Readers .**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

---

['vɒljuːm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VOLUME XIII .**
体积 十三 .

第十三卷。

---

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

---

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
**JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET . 1873 .**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

---

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**Entered according to Act of Congress , in the year 1873 ,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

---

[baɪ] [dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
**By JOHN L . SHOREY ,**
经过 约翰 L . 肖里 ,

作者：约翰·L·肖里

---

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**In the Office of the Librarian of Congress at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

---

['bɒstən] :
**Boston :**
波士顿 :

波士顿：

[rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'əʊ] . , ['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] ['printərz] .
**Rand , Avery , & Co . , Stereotypers and Printers .**
兰德 , 艾弗里 , & 合作 . , 刻板印象者 和 打印机 .

兰德、艾弗里公司，排字机和印刷机。

[ɪn] [prəʊz] .
**IN PROSE .**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ] .
**PAGE .**
页 .

页。


[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊ] [wʌn]
**The Story of the Sparrow 1**
这 故事 的 这 麻雀 1

麻雀的故事 1

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [θriː]
**The Little Teacher 3**
这 小的 老师 3

小老师3

['keɪtiz] ['krɪsməs] - ['prez(ə)nts] [sɪks]
**Katy's Christmas - Presents 6**
凯蒂的 圣诞节 - 礼物 6

凯蒂的圣诞礼物 6

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [naɪn]
**Little Mischief 9**
小的 恶作剧 9

小淘气9

['beki] -
**Becky 13**
贝基 -

贝基 13

['rɑːbərts] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['sæntə] [klɔːz] -
**Robert's Promise to Santa Claus 16**
罗伯特的 承诺 到 圣诞老人 克劳斯 -

罗伯特对圣诞老人的承诺 16

['pɪgiz] ['vɪzɪt] -
**Piggy's Visit 18**
小猪的 访问 -

小猪来访 18

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] -
**Stopping the Express 22**
停止 这 表达 -

阻止特快列车22

[haʊ] [smɑːt] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ʃiːp] -
**How Smart managed the Sheep 25**
如何 聪明的 管理 这 羊 -

聪明人是如何管理羊群的 25

[haʊ] [tuː] [bɔɪz] [pɑːst] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] -
**How Two Boys passed Christmas Morning 27**
如何 二 男孩们 通过了 圣诞节 早晨 -

两个男孩如何度过圣诞节早晨 27

[waɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] -
**Why the Horses jumped Overboard 30**
为什么 这 马匹 跳了起来 落水 -

马匹为何跳入水中 30

[ɪn] [vɜːs] .
**IN VERSE .**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
**PAGE .**
页 .

页。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [faɪv]
**Christmas Morning 5**
圣诞节 早晨 5

圣诞节早晨 5

['sæntə] [klɔːz] -
**Santa Claus 12**
圣诞老人 克劳斯 -

圣诞老人 12

[ðə; ði] ['dʒɒni] - [keɪk] -
**The Johnny - Cake 20**
这 约翰尼 - 蛋糕 -

约翰尼蛋糕 20

[wɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] -
**What the Ship brought 24**
什么 这 船 带来 -

船上带来了什么 24

[ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜːd] ( [wɪð] ['mjuːzɪk] ) - [ [wʌn] ]
**The Lady - Bird ( with music ) 32 [ 1 ]**
这 女士 - 鸟 ( 和 音乐 ) - [ 1 ]

瓢虫（配乐）32[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**THE STORY OF THE SPARROWS . [ 2 ]**
这 故事 的 这 麻雀 . [ 2 ]

麻雀的故事。[2]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] .
**THE STORY OF THE SPARROWS .**
这 故事 的 这 麻雀 .

麻雀的故事。

[iː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊz] .
**E are little English sparrows .**
E 是 小的 英语 麻雀 .

E 是英国小麻雀。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**We have been two years in America .**
我们 有 到过 二 年 在 美国 .

我们在美国已经两年了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [weɪkfiːldz] ['gɑːdnə(r)] .
**We were brought over by Mr . Wakefield's gardener .**
我们 是 带来 超过 经过 先生 . 韦克菲尔德的 园丁 .

我们是韦克菲尔德先生的园丁带过来的。

[hiː; hi][let][ˌjuː 'es] [luːs] [ɪn][ðə; ði][grəʊv] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .

**He let us loose in the grove ; and there we have been ever since .**

他 让 我们 松动的 在 这 树林 ; 和 那里 我们 有 到过 曾经 自从 .

他把我们放进了树林里；从那以后，我们就一直待在那里。

---

['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] [hæz; həz] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

**Mr . Wakefield has built little houses for us , and put them on the**

先生 . 韦克菲尔德 有 建造 小的 房屋 为了 我们 , 和 放 他们 在 这

[ bau ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

**boughs of the trees .**

树枝 的 这 树木 .

韦克菲尔德先生为我们建造了一些小房子，并把它们放在树枝上。

---

[wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [hɑːd] [ɔː(r)] [bləʊz] .

**We go into these houses when it rains hard or blows .**

我们 去 进入 这些 房屋 什么时候 它 雨 难的 或者 打击 .

下大雨或刮大风的时候，我们就躲进这些房子里。

---

[wʌns] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [blɒkt] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] .

**Once the doors of our houses were all blocked up with snow .**

一次 这 门 的 我们的 房屋 是 全部 已屏蔽 向上 和 雪 .

我们家所有的门都被雪堵住了。

---

[ðə; ði] [w'ɪntəz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

**The winters here are much colder than in England , where we were born**

这 冬天 这里 是 很多 更冷 比 在 英格兰 , 在哪里 我们 是 出生

.

**.**

.

这里的冬天比我们出生地英国的冬天冷得多。

---

[mɔː(r)] [snəʊ] [fɔːls] , [ænd; ənd] [θɪkə] [aɪs] [fɔːmz] [hɪə(r)] .

**More snow falls , and thicker ice forms here .**

更多的 雪 瀑布 , 和 较厚 冰 表格 这里 .

这里降雪更多，冰层更厚。

---

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] ['veri] [wel] .

**But we like our new home very well .**

但 我们 喜欢 我们的 新的 家 非常 出色地 .

但我们非常喜欢我们的新家。

---

['meni] [jʌŋ] ['spærəʊz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

**Many young sparrows have been born to us .**

许多 年轻的 麻雀 有 到过 出生 到 我们 .

我们家生了很多小麻雀。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'merɪkənz] .

**They are proud of being Americans .**

他们 是 自豪的 的 存在 美国人 .

他们以身为美国人而自豪。

---

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['peərənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['peərənts] , [juː; jʊ]

**They think they are cleverer than their parents , because their parents , you**

他们 思考 他们 是 更聪明 比 他们的 父母 , 因为 他们的 父母 , 你

[siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

**see , are English .**

看 , 是 英语 .

他们觉得自己比父母聪明，因为他们的父母是英国人。

---

[praɪd][ɪz][nɒt] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

**Pride is not right , is it ?**

自豪 是 不是 正确的 , 是 它 ?

骄傲是不对的，对吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [bɜːd] , — [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [bɜːd] , — [ðæt] [traɪz] [tuː; tə]
**There is a bird called the butcher - bird , — a very savage bird , — that tries to**
那里 是 一个 鸟 称为 这 屠夫 - 鸟 , — 一个 非常 野蛮的 鸟 , — 那 尝试 到
[kɪl] [ˌjuː 'es] .
**kill us .**
杀 我们 .

有一种鸟叫做伯劳鸟，它非常凶猛，会试图杀死我们。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['bʊtʃə(r)] - [bɜːdz] .
**We have to look out for these butcher - birds .**
我们 有 到 看 出去 为了 这些 屠夫 - 鸟类 .

我们必须提防这些伯劳鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] : [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
**But they cannot get into our houses : the doors are too small for them**
但 他们 不能 得到 进入 我们的 房屋 : 这 门 是 也 小的 为了 他们
.
**:**
.

但它们进不来我们的房子：门对它们来说太小了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [kɔːld] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɜːd] , [ðæt] ['kʌmz] [ɪn]['wɪntə(r)] .
**There is a little bird called the snow - bird , that comes in winter .**
那里 是 一个 小的 鸟 称为 这 雪 - 鸟 , 那 来 在 冬天 .

有一种叫做雪鸟的小鸟，它们在冬天到来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**We are not afraid of him .**
我们 是 不是 害怕的 的 他 .

我们不怕他。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**He is afraid of us .**
他 是 害怕的 的 我们 .

他害怕我们。

[wiː; wi] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [wen] ['eməli] [fiːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
**We drive him away when Emily feeds us all .**
我们 驾驶 他 离开 什么时候 艾米丽 饲料 我们 全部 .

艾米丽给我们做饭的时候，我们就把他赶走了。

['eməli] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ['nɔːti] [wen] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] ['θretnz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es]
**Emily calls us naughty when we do this : she threatens to punish us**
艾米丽 呼叫 我们 淘气 什么时候 我们 做 这 : 她 威胁 到 惩治 我们
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**for it .**
为了 它 .

当我们这样做时，艾米丽会说我们淘气，并威胁要惩罚我们。

['eməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊks][lɪv; laɪv][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [grəʊv] .
**Emily and her folks live not far from our grove .**
艾米丽 和 她 各位 居住 不是 远的 从 我们的 树林 .

艾米丽和她的家人住在离我们小树林不远的地方。

['eməli][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd]
**Emily has a father and mother , a grandfather , a brother Philip , and**
艾米丽 有 一个 父亲 和 母亲 , 一个 祖父 , 一个 兄弟 菲利普 , 和
[ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] ,
**a baby sister ,**
一个 婴儿 姐姐 ,

艾米丽有爸爸、妈妈、爷爷、哥哥菲利普和一个妹妹。

[hu:z] [neɪm] [ɪz] ['neli] .
**whose name is Nelly .**
谁 姓名 是 内莉 .

她的姓名是内莉。

['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['neli] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] .
**Grandfather and Nelly are great friends .**
祖父 和 内莉 是 伟大的 朋友们 .

爷爷和内莉是好朋友。

['grænfɑ:ðə(r)] [brɪŋz] ['neli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [si:] ['eməli][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [fi:d] [ˌju: 'es] . [ [θri:] ]
**Grandfather brings Nelly in his arms to see Emily and Philip feed us . [ 3 ]**
祖父 带来 内莉 在 他的 武器 到 看 艾米丽 和 菲利普 喂养 我们 . [ 3 ]

爷爷抱着内莉来看艾米丽和菲利普喂我们吃饭。[3]

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [snəʊ] ,
**One day , just as it had begun to snow ,**
一 天 , 只是 作为 它 有 开始 到 雪 ,

有一天，正当雪开始下的时候，

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [flai]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l] [ɒn]['eməli] .
**we thought we would fly over and make a call on Emily .**
我们 想法 我们 会 飞 超过 和 制作 一个 称呼 在 艾米丽 .

我们决定飞过去给艾米丽打个电话。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
**She saw us from the window , and came out .**
她 锯 我们 从 这 窗户 , 和 来了 出去 .

她从窗户里看到了我们，然后走了出来。

['fɪlɪp] [keɪm] [tu:] .
**Philip came too .**
菲利普 来了 也 .

菲利普也来了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] [krʌmz] [ænd; ənd] [si:d] .
**They gave us crumbs and seed .**
他们 给予 我们 面包屑 和 种子 .

他们给了我们面包屑和种子。

['grænfɑ:ðə(r)] [brɔ:t] ['beɪbi][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .
**Grandfather brought baby to see us .**
祖父 带来 婴儿 到 看 我们 .

爷爷带着宝宝来看我们了。

[wi:; wi][dɪd][nɒt][flai] [ɒf] [wen] ['beɪbi] [sed] , " [gu:] !
**We did not fly off when baby said , " Goo !**
我们 做过 不是 飞 离开 什么时候 婴儿 说 , " 粘性物 !

当宝宝说“咕！”的时候，我们并没有飞走。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .
**" We were not afraid .**
" 我们 是 不是 害怕的 .

我们并不害怕。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tu:] ['sɔ:si] [snəʊ] - [bɝdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [si:d] .
**By and by two saucy snow - birds came , and tried to get some of our seed .**
经过 和 经过 二 风骚的 雪 - 鸟类 来了 , 和 尝试 到 得到 一些 的 我们的 种子 .

不久，两只厚脸皮的雪鸟来了，想弄点我们的种子吃。

[wiː; wi] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] .
**We flew at them , and drove them off .**
我们 飞翔 在 他们 , 和 驾驶 他们 离开 .

我们向他们飞去，把他们赶走了。

---

[bʌt; bət]['eməli] [sed] , " [juː; jʊ] ['nɔːti] ['spærəʊz] !
**But Emily said , " You naughty sparrows !**
但 艾米丽 说 , " 你 淘气 麻雀 !

但艾米莉说："你们这些淘气的麻雀！"

---

[let] [ðəʊz] [snəʊ] - [bɜːdz] [biː; bi] !
**Let those snow - birds be !**
让 那些 雪 - 鸟类 是 !

就让那些候鸟们待在那里吧！

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['eni] [deɪ] .
**They are as good as you are , any day .**
他们 是 作为 好的 作为 你 是 , 任何 天 .

他们和你一样优秀，毋庸置疑。

---

" [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd] [ɪn] ['eməli] .
**" Now , that was not kind in Emily .**
" 现在 , 那 曾是 不是 种类 在 艾米丽 .

"艾米丽那样说可真不友善。"

---

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [snəʊ] - [bɜːdz] .
**We think we are better and handsomer than snow - birds .**
我们 思考 我们 是 更好的 和 更英俊 比 雪 - 鸟类 .

我们觉得自己比候鸟族更优秀、更帅气。

---

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
**We were so much offended , that we all flew away , and left her with**
我们 是 所以 很多 被冒犯了 , 那 我们 全部 飞翔 离开 , 和 左边 她 和
[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [snəʊ] - [bɜːdz] .
**her precious snow - birds .**
她 宝贵的 雪 - 鸟类 .

我们非常生气，于是都飞走了，把她和她那些珍贵的雪鸟们留下了。

---

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] : [səʊ][wiː; wi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
**But the next day we were hungry : so we forgave her , and made**
但 这 下一个 天 我们 是 饥饿的 : 所以 我们 原谅了 她 , 和 制成
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
**her a visit .**
她 一个 访问 .

但第二天我们饿了，所以我们原谅了她，并去看望了她。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
**She was glad enough to see us .**
她 曾是 高兴的 足够的 到 看 我们 .

她很高兴见到我们。

---

[səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['beɪbi] .
**So were grandfather and baby .**
所以 是 祖父 和 婴儿 .

所以爷爷和宝宝也是。

---

[ðəʊz] ['heɪtfl] [snəʊ] - [bɜːdz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
**Those hateful snow - birds kept out of the way .**
那些 可恶 雪 - 鸟类 保留 出去 的 这 方式 .

那些讨厌的候鸟都被赶走了。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] .
**Old Mr . Sparrow .**
老的 先生 . 麻雀 .

老麻雀先生。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .
**THE LITTLE TEACHER .**
这 小的 老师 .

小老师。

['lɪt(ə)l]['meəri][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**Little Mary is seven years old .**
小的 玛丽 是 七 年 老的 .

小玛丽今年七岁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
**She loves " The Nursery .**
她 爱 " 这 苗圃 .

她喜欢《育婴室》。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ;
**" She has read it for nearly three years ;**
" 她 有 读 它 为了 几乎 三 年 ;

"她读这本书已经快三年了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
**and her mother says she has learned more from it than she**
和 她 母亲 说道 她 有 学习 更多的 从 它 比 她
[hæz; həz] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [skuːl] .
**has learned at school .**
有 学习 在 学校 .

她的母亲说，她从中学到的东西比在学校学到的还要多。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
**At first she used to look at the pictures ,**
在 第一的 她 用过的 到 看 在 这 图片 ,

起初她只是看看照片。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['sɪsəl][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
**and ask her brother Cecil to read to her about them .**
和 问 她 兄弟 塞西尔 到 读 到 她 关于 他们 .

然后请她的哥哥塞西尔给她读这些故事。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [tə'geðə(r)] !
**Oh , how happy they were reading together !**
哦 , 如何 快乐的 他们 是 阅读 一起 !

哦，他们一起读书多么开心啊！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ;
**By and by she began to try to read the story she had just heard ;**
经过 和 经过 她 开始 到 尝试 到 读 这 故事 她 有 只是 听到 ;

渐渐地，她开始尝试阅读她刚才听到的故事；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['veri] [wel] .
**and soon she learned to read to herself very well .**
和 很快 她 学习 到 读 到 她自己 非常 出色地 .

很快她就学会了自学阅读。

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] [nemd] [dʒɒn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] [ [fɔːr] ]
**A black man named John has lived with Mary's father [ 4 ]**
一个 黑色的 男人 命名 约翰 有 居住地 和 玛丽的 父亲 [ 4 ]

一位名叫约翰的黑人男子与玛丽的父亲一起生活[4]

['meni] [j'iəz] .
**many years .**
许多 年 .

许多年。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] .
**He could not read .**
他 可以 不是 读 .

他不识字。

---

['meəri][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] .
**Mary felt sorry for John .**
玛丽 毛毡 对不起 为了 约翰 .

玛丽很同情约翰。

---

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [naɪs] ['stɔːriz] [tuː] .
**She thought he would like to read nice stories too .**
她 想法 他 会 喜欢 到 读 好的 故事 也 .

她觉得他也会喜欢读一些精彩的故事。

---

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [meɪ] [ai] [tiːtʃ] [dʒɒn][tuː; tə] [riːd] ? "
**One day she said , " Mamma , may I teach John to read ? "**
一 天 她 说 , " 妈妈 , 可能 我 教 约翰 到 读 ? "

有一天，她说：“妈妈，我可以教约翰读书吗？”

---

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**" Yes , dear , " said her mother , " if you can .**
" 是的 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 , " 如果 你 能 .

“好的，亲爱的，”她母亲说，“如果你能的话。”

---

" ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['mɛriz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
**" After tea , Mary's mother looked into the kitchen ; and what do you think**
" 后 茶 , 玛丽的 母亲 看起来 进入 这 厨房 ; 和 什么 做 你 思考
[ʃiː; ʃi] [sɔː] ?
**she saw ?**
她 锯 ?

“喝完茶后，玛丽的母亲向厨房望去；你认为她看到了什么？”

---

[dʒɒn][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ]['lɪt(ə)l]['meəri][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
**John was holding little Mary on his knee , and she was teaching him to**
约翰 曾是 保持 小的 玛丽 在 他的 膝盖 , 和 她 曾是 教学 他 到
[riːd] .
**read .**
读 .

约翰抱着小玛丽坐在膝盖上，玛丽正在教他读书。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
**She was pointing to the letters , one by one ,**
她 曾是 指向 到 这 信件 , 一 经过 一 ,

她一字一字地指着那些字母。

---

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] ; [ænd; ənd][dʒɒn] ,
**and trying patiently to make him remember his A , B , C ; and John ,**
和 尝试 耐心 到 制作 他 记住 他的 一个 , B , C ; 和 约翰 ,

并耐心地试图让他记住A、B、C；还有约翰，

---

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] ,
**with his eyes fixed upon the book ,**
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 书 ,

他目光紧紧盯着那本书，

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .
**was giving close attention to the words of his little teacher .**
曾是 给予 关闭 注意力 到 这 字 的 他的 小的 老师 .

他认真聆听着小老师的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .
**It was a pretty picture .**
它 曾是 一个 漂亮的 图片 .

这是一幅很美的画。

['meəri] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʒɒn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
**Mary did not give up trying until John had learned to read ,**
玛丽 做过 不是 给 向上 尝试 直到 约翰 有 学习 到 读 ,

玛丽坚持不懈，直到约翰学会阅读。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['meni] ['lesnz] .
**though it took a long time , and she had to give him many lessons .**
尽管 它 采取 一个 长的 时间 , 和 她 有 到 给 他 许多 课程 .

虽然这花了很长时间，而且她不得不教他很多东西。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] ,
**He tried hard to learn ; and now he is glad that he can read ,**
他 尝试 难的 到 学习 ; 和 现在 他 是 高兴的 那 他 能 读 ,

他努力学习；现在他很高兴自己能够阅读了。

[ænd; ənd] ['meəri] [ɪz] [glæd] [tuː] .
**and Mary is glad too .**
和 玛丽 是 高兴的 也 .

玛丽也很高兴。

['ʌnə] ['həʊliˌəʊk] . [ [faɪv] ]
**Anna Holyoke . [ 5 ]**
安娜 霍利奥克 . [ 5 ]

安娜·霍利奥克。[5]

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
**CHRISTMAS MORNING .**
圣诞节 早晨 .

圣诞节早晨。

[s'tɒkɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ;
**Stockings in the kitchen , hung up in a row ;**
长筒袜 在 这 厨房 , 悬挂 向上 在 一个 排 ;

厨房里挂着一排长筒袜；

['sæntə] [klɔːz] [hæz; həz] [fɪld] [ðem; ðəm] , — [jes] , [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] ;
**Santa Claus has filled them , — yes , from top to toe ;**
圣诞老人 克劳斯 有 已填 他们 , — 是的 , 从 顶部 到 脚趾 ;

圣诞老人把它们都装满了——是的，从头到脚；

['pɜːp(ə)l] , [gəʊld] , [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] , [peɪnt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [snəʊ] , —
**Purple , gold , and crimson , paint the fallen snow , —**
紫色的 , 金子 , 和 赤红 , 画 这 倒下 雪 , —

紫色、金色和深红色，将落雪染成了红色。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**On Christmas Day , so early in the morning .**
在 圣诞节 天 , 所以 早期的 在 这 早晨 .

圣诞节当天，清晨。

['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɪspərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊzi] [bed] ;
**Earnest little whispers from the cosey bed ;**
认真 小的 低语 从 这 舒适的 床 ;

从舒适的床上传来轻声细语；

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ 'pætə ] [ˌəʊvə'hed] ;
**Busy little footsteps pattering overhead ;**
忙碌的 小的 脚步声 打节拍 开销 ;

头顶传来轻快的脚步声；

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] , [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk] [wed] , —
**Down the stairs they wander , to sweet music wed , —**
向下 这 楼梯 他们 漫步 , 到 甜的 音乐 结婚 , —

他们漫步下楼，伴着甜美的音乐喜结连理——

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**On Christmas Day , so early in the morning .**
在 圣诞节 天 , 所以 早期的 在 这 早晨 .

圣诞节当天，清晨。

[dɒlz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] !
**Dolls and drums and trumpets , what a sight to see !**
娃娃 和 鼓 和 小号 , 什么 一个 视线 到 看 !

玩偶、鼓和喇叭，真是壮观的景象！

[wɪps] [ænd; ənd] [tɒps] [ænd; ənd] [tiː] - [sets] , — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
**Whips and tops and tea - sets , — one for you and me ;**
鞭子 和 最高额 和 茶 - 套 , — 一 为了 你 和 我 ;

鞭子、陀螺和茶具——你我各一套；

['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , — [ [sɪks] ]
**Blooming in the corner , such a Christmas - tree , — [ 6 ]**
盛开 在 这 角落 , 这样的 一个 圣诞节 - 树 , — [ 6 ]

角落里盛开着一棵圣诞树，——[6]

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**On Christmas Day , so early in the morning .**
在 圣诞节 天 , 所以 早期的 在 这 早晨 .

圣诞节当天，清晨。

[belz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] ; [hɑːk] !
**Bells up in the steeples ; hark !**
钟声 向上 在 这 尖顶 ; 听着 !

教堂尖顶上的钟声响起；听！

[ðeɪ] ['swiːtli] [tel]
**they sweetly tell**
他们 甜蜜地 告诉

他们温柔地讲述

[haʊ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wel] ;
**How the blessed Saviour loves the children well ;**
如何 这 蒙福 救主 爱 这 孩子们 出色地 ;

蒙福的救主多么爱孩子们啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'fel]
**And they sing the glories that long since befell**
和 他们 唱歌 这 荣耀 那 长的 自从 发生

他们歌颂着早已逝去的荣光

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**On Christmas Day , so early in the morning .**
在 圣诞节 天 , 所以 早期的 在 这 早晨 .

圣诞节当天，清晨。

[wiː] , [sɒft] , ['feəri] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Wee , soft , fairy footsteps outside in the hall ,**
威 , 柔软的 , 仙女 脚步声 外部 在 这 大厅 ,

门厅外传来轻柔细小的仙女般的脚步声，

[ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['beɪbi] ['mjuːzɪkli] [fɔːl] , —
**Then the words of baby musically fall , —**
然后 这 字 的 婴儿 音乐上 落下 , —

然后，婴儿的歌声如音乐般落下——

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [maɪ][pə'pɑː] , [fɜːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
**" Going to kiss my papa , first one of them all !**
" 去 到 吻 我的 爸爸 , 第一的 一 的 他们 全部 !

“我要亲吻我的爸爸，他是他们中的第一个！”

" [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**" On Christmas Day , so early in the morning .**
" 在 圣诞节 天 , 所以 早期的 在 这 早晨 .

“圣诞节那天，清晨。”

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .
**George Cooper .**
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

['keɪtiz] ['krɪsməs] - ['prez(ə)nts] .
**KATY'S CHRISTMAS - PRESENTS .**
凯蒂的 圣诞节 - 礼物 .

凯蒂的圣诞礼物。

[pɔː(r); pʊə(r)]['keɪtɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
**Poor Katy Carr was an invalid .**
贫穷的 凯蒂 卡尔 曾是 一个 无效的 .

可怜的凯蒂·卡尔是个残疾人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
**She had to lie in bed all the time ;**
她 有 到 说谎 在 床 全部 这 时间 ;

她不得不一直躺在床上；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːt]
**for not long ago she had a bad fall from a swing , and hurt**
为了 不是 长的 前 她 有 一个 坏的 落下 从 一个 摇摆 , 和 伤害
[hɜː(r); hə(r)][spaɪn] .
**her spine .**
她 脊柱 .

不久前她从秋千上摔下来，伤到了脊椎。

[bʌt; bət]['keɪtɪ][hæd; həd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
**But Katy had brothers and sisters .**
但 凯蒂 有 兄弟 和 姐妹 .

但凯蒂还有兄弟姐妹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['kləʊvə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
**There was Clover , the little girl , who , in the picture ,**
那里 曾是 三叶草 , 这 小的 女孩 , WHO , 在 这 图片 ,

照片里有个小女孩叫克洛弗，

[ɪz] [siːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
**is seen looking over the head of the bed , behind the pillow .**
是 已见 寻找 超过 这 头 的 这 床 , 在后面 这 枕头 .

可以看到他从床头上方、枕头后面往外看。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['elsi] , [huː] [ɪz] [siːn] ['hʌgɪŋ] ['keɪtɪ] .
**There was Elsie , who is seen hugging Katy .**
那里 曾是 艾尔西 , WHO 是 已见 拥抱 凯蒂 .

照片中可以看到艾尔西拥抱着凯蒂。

['sɪstə(r)][dʒəʊ'ænə][ɪz][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [blæk] [kɜːrlz] , [huː] [stændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Sister Joanna is the girl with black curls , who stands with a stocking in her
姐姐 乔安娜 是 这 女孩 和 黑色的 卷发 , WHO 站立 和 一个 袜 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

乔安娜修女是那个有着黑色卷发的女孩，她手里拿着一只长袜。

['brʌðə(r)] ['fɪl] , [nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['traʊzəz] , [stændz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
Brother Phil , not yet old enough for trousers , stands at her side ;
兄弟 菲尔 , 不是 然而 老的 足够的 为了 裤子 , 站立 在 她 边 ;

弟弟菲尔年纪还小，还没到穿裤子的年纪，站在她身边；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedpəʊst][ɪz] ['dɔːri] .
and that boy with his hand on the knob of the bedpost is Dorry .
和 那 男生 和 他的 手 在 这 旋钮 的 这 床柱 是 多莉 .

那个手放在床柱把手上的男孩是多里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]
It is Christmas morning ; and the children have brought in presents for
它 是 圣诞节 早晨 ; 和 这 孩子们 有 带来 在 礼物 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['keɪtɪ] .
poor sick Katy .
贫穷的 生病的 凯蒂 .

今天是圣诞节早晨；孩子们给生病的凯蒂带来了礼物。

[əb'zɜːv] [ðæt] [naɪs] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['kʊʃ(ə)nd] [bæk] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,
Observe that nice large chair with a long - cushioned back , ending in a footstool ,
观察 那 好的 大的 椅子 和 一个 长的 - 缓冲 后退 , 结束 在 一个 脚凳 ,

请注意那把漂亮的宽大椅子，它有着长长的软垫靠背，末端还连着一个脚凳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɪps] [bæk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ][bed] :
and which tips back so as to be just like a bed :
和 哪个 尖端 后退 所以 作为 到 是 只是 喜欢 一个 床 :

而且它向后倾斜，就像一张床一样：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['keɪtiz] ['fɑːðə(r)] .
that is a present from Katy's father .
那 是 一个 展示 从 凯蒂的 父亲 .

那是凯蒂的父亲送的礼物。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['evəgriːn] - [triː] ['plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] [red] ['flaʊə(r)] - [pɒt] : [ðə; ði] [ bau ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ]
See that little evergreen - tree planted in a red flower - pot : the boughs are hung
看 那 小的 常绿 - 树 已种植 在 一个 红色的 花 - 锅 : 这 树枝 是 悬挂
[wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [nʌts] ,
with oranges and nuts ,
和 橙子 和 坚果 ,

看那棵种在红色花盆里的小常绿树：树枝上挂满了橘子和坚果。

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [red] [ ['sɛvən] ]
and shiny red [ 7 ]
和 闪亮的 红色的 [ 7 ]

亮红色[7]

['æplz] , [ænd; ənd] [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [braɪt] ['beriz] .
apples , and pop - corn balls , and strings of bright berries .
苹果 , 和 流行音乐 - 玉米 球 , 和 字符串 的 明亮的 浆果 .

苹果、爆米花球和一串串鲜艳的浆果。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
These are all presents from the children .
这些 是 全部 礼物 从 这 孩子们 .

这些都是孩子们送的礼物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bel] , [wɪð] " ['keɪtɪ] " [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .
A little silver bell , with " Katy " engraved on the handle , is among the pretty things .
一个 小的 银 钟 , 和 " 凯蒂 " 刻 在 这 处理 , 是 之中 这 漂亮的 事物 .

其中一件漂亮的小物件是一只小银铃，铃柄上刻着“Katy”字样。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [spaɪ][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ʃɑːp] .
Then there is a new book , which you may spy out if you will look sharp .
然后 那里 是 一个 新的 书 , 哪个 你 可能 间谍 出去 如果 你 将要 看 锋利的 .

还有一本新书，如果你眼尖的话，或许能发现它。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [dɪə(r)]['keɪtɪ] ['hæpi] !
How the children do enjoy seeing dear Katy happy !
如何 这 孩子们 做 享受 看到 亲爱的 凯蒂 快乐的 !

孩子们看到可爱的凯蒂开心，也感到非常高兴！

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd]['prez(ə)nts] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ [eit] ]
They have all had presents themselves ; and [ 8 ]
他们 有 全部 有 礼物 他们自己 ; 和 [ 8 ]

他们自己也都收到了礼物；[8]

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
they will soon show them to her .
他们 将要 很快 展示 他们 到 她 .

他们很快就会把这些东西给她看。

[ðeɪ] [həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] .
They hope she will be well enough to play with them before spring .
他们 希望 她 将要 是 出色地 足够的 到 玩 和 他们 前 春天 .

他们希望她在春天到来之前能够康复，和他们一起玩耍。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][reə(r)] [ 'frɒlik ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
These children used to have rare frolics among themselves .
这些 孩子们 用过的 到 有 稀有的 嬉戏 之中 他们自己 .

这些孩子过去常常一起玩耍嬉戏。

[ɒn] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [iːv] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['lɛtəz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
On St . Valentine's eve , they had many letters , most of which , I think ,
在 英石 . 情人节 前夕 , 他们 有 许多 信件 , 最多 的 哪个 , 我 思考 ,

在情人节前夜，他们收到了很多信，我想其中大部分是……

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['keɪtɪ] .
must have been written by Katy .
必须 有 到过 书面 经过 凯蒂 .

肯定是凯蒂写的。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
But among them there was one from Little Red Riding Hood ,
但 之中 他们 那里 曾是 一 从 小的 红色的 骑术 兜帽 ,

但其中有一个故事来自小红帽，

['əʊvə(r)] [huːz] [sæd] [feɪt] [dʒəʊ'ænə] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] .
over whose sad fate Joanna used to cry .
超过 谁 伤心 命运 乔安娜 用过的 到 哭 .

乔安娜曾为她的悲惨命运哭泣。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
As many other children have heard about Red Riding Hood ,
作为 许多 其他 孩子们 有 听到 关于 红色的 骑术 兜帽 ,

许多其他孩子都听说过小红帽的故事，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**they will be glad to have good news of her .**
他们 将要 是 高兴的 到 有 好的 消息 的 她 .

他们会很高兴听到她的好消息。

---

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] : —
**Here is her letter : —**
这里 是 她 信 : —

以下是她的信：——

---

[ai][send][juː; jʊ][maɪ]['pɪktʃə(r)] , [dɪə(r)] ['dʒɑːni] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz][juː; jʊ] ,
**I send you my picture , dear Johnnie , to show that I'm just as alive as you ,**
我 发送 你 我的 图片 , 亲爱的 约翰尼 , 到 展示 那 我是 只是 作为 活 作为 你 ,

亲爱的约翰尼，我给你发张照片，是为了证明我和你一样还活着。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nidnt] [kraɪ]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪt] ['eni] [mɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
**and that you needn't cry over my fate any more , as you used to do .**
和 那 你 不必 哭 超过 我的 命运 任何 更多的 , 作为 你 用过的 到 做 .

你也不用再像以前那样为我的命运哭泣了。

---

[ðə; ði] [wʊlf] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [kɪkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
**The wolf didn't hurt me at all that day ; for I kicked and fought and cried ,**
这 狼 没有 伤害 我 在 全部 那 天 ; 为了 我 踢 和 战斗 和 哭 ,

那天狼一点也没伤害我；因为我又踢又打又哭，

---

[tɪl] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][haɪd] .
**till he dropped me out of his mouth , and ran away in the woods to hide .**
直到 他 掉落 我 出去 的 他的 嘴 , 和 跑 离开 在 这 树林 到 隐藏 .

直到他把我从嘴里吐出来，然后逃进树林里躲藏起来。

---

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [səʊ] [smɔːl] ,
**And grandma and I have lived ever since in the little brown house so small ,**
和 奶奶 和 我 有 居住地 曾经 自从 在 这 小的 棕色的 房子 所以 小的 ,

从那以后，我和奶奶就一直住在那个又小又棕色的房子里。

---

[ænd; ənd] [ tʃəːn ] [freʃ] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [kriːm] - [tʃiːz] , [nɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] [ɔːl] .
**and churned fresh butter , and made cream - cheeses , nor seen the wolf at all .**
和 搅打 新鲜的 黄油 , 和 制成 奶油 - 奶酪 , 也不 已见 这 狼 在 全部 .

他们搅打新鲜黄油，制作奶油奶酪，却丝毫没有见到狼。

---

[səʊ][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪm]['iːt(ə)n] : [ðə; ði] ['nɔːti] [wʊlf] [ɪz] [ʃɒt] ,
**So cry no more for fear I'm eaten : the naughty wolf is shot ,**
所以 哭 不 更多的 为了 害怕 我是 吃 : 这 淘气 狼 是 射击 ,

所以别再害怕被吃掉了：那只淘气的狼已经被射杀了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
**and , if you will come to tea some evening , you shall see for yourself ,**
和 , 如果 你 将要 来 到 茶 一些 晚上 , 你 将 看 为了 你自己 ,
[aɪm] [nɒt] .
**I'm not .**
我是 不是 .

如果你哪天晚上来喝茶，你就会亲眼看到，我不是。

[jɔːz] , [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
**Yours , Red Riding Hood .**
此致 , 红色的 骑术 兜帽 .

你的，小红帽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['tʃɪldrən] ,
**If you would like to hear more about the Carr children ,**
如果 你 会 喜欢 到 听到 更多的 关于 这 卡尔 孩子们 ,

如果您想了解更多关于卡尔家孩子的信息，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [wɒt]
**you will find their full history most charmingly written in a book called " What**
你 将要 寻找 他们的 满的 历史 最多 迷人地 书面 在 一个 书 称为 " 什么
['keɪtɪ] [dɪd] ;
**Katy Did ;**
凯蒂 做过 ;

你会发现他们的完整历史被非常迷人地写在一本名为《凯蒂做了什么》的书里；

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , ['naɪsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjərd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
**" a story by Susan Coolidge , nicely illustrated by Addie Ledyard , and published by**
" 一个 故事 经过 苏珊 柯立芝 , 很好 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 , 和 已发布 经过
['rɒbəts] ['brʌðəz] . [ [naɪn] ]
**Roberts Brothers . [ 9 ]**
罗伯茨 兄弟 . [ 9 ]

“苏珊·库利奇的故事，艾迪·莱迪亚德的精美插图，罗伯茨兄弟出版社出版。[9]

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
**LITTLE MISCHIEF .**
小的 恶作剧 .

小淘气。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['besi] ['ælən] .
**I shall tell you some stories about a little girl whose name was Bessie Allen .**
我 将 告诉 你 一些 故事 关于 一个 小的 女孩 谁 姓名 曾是 贝西 艾伦 .

我将给你们讲一些关于一个名叫贝西·艾伦的小女孩的故事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [gɒt] ['ɪntuː] [sæd] [skreɪps] .
**She was so fond of being busy , that she sometimes got into sad scrapes .**
她 曾是 所以 喜爱 的 存在 忙碌的 , 那 她 有时 得到 进入 伤心 刮伤 .

她太喜欢忙碌了，以至于有时会陷入困境。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
**So people called her Little Mischief .**
所以 人们 称为 她 小的 恶作剧 .

所以人们都叫她小淘气。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːpəz] [hæt] [lʊkt] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌsti] :
**One day she thought her papa's hat looked rough and rusty :**
一 天 她 想法 她 爸爸的 帽子 看起来 粗糙的 和 生锈的 :

有一天，她觉得爸爸的帽子看起来又粗糙又生锈：

[səʊ] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wet] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
**so what did she do but wash it with a sponge wet in water .**
所以 什么 做过 她 做 但 洗 它 和 一个 海绵 湿的 在 水 .

于是她就用蘸了水的海绵把它擦洗了一遍。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt] [lʊk] [kwaɪt] [naɪs][ænd; ənd] ['ʃaɪni] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
**She thought she was making the hat look quite nice and shiny ; but she**
她 想法 她 曾是 制作 这 帽子 看 相当 好的 和 闪亮的 ; 但 她
['nɪəli] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
**nearly spoiled it .**
几乎 被宠坏了 它 .

她觉得自己把帽子弄得又漂亮又闪亮，但差点就弄坏了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
**Her father did not like it at all when he found what she had done .**
她 父亲 做过 不是 喜欢 它 在 全部什么时候 他 成立 什么 她 有 完毕 .

当她父亲发现她所做的事后，非常生气。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['medlsəm] . [ - ]
**He loved his little girl ; but he thought her much too meddlesome . [ 10 ]**
他 喜爱 他的 小的 女孩 ; 但 他 想法 她 很多 也 好事 . [ - ]

他很爱他的小女儿；但他觉得她太爱管闲事了。[10]

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[wʌn] [deɪ] ['besi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] [wen] [ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
**One day Bessie was at her aunt's house when the folks were away .**
一 天 贝西 曾是 在 她 姑姑的 房子 什么时候 这 各位 是 离开 .

有一天，贝西在她姑妈家玩，当时她的父母都不在家。

[bʌt; bət]['kɑːləʊ][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl]
**But Carlo the dog was at home ; and Bessie had her doll**
但 卡洛 这 狗 曾是 在 家 ; 和 贝西 有 她 玩具娃娃
[kɔː'niːljə] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
**Cornelia to play with .**
科妮莉亚 到 玩 和 .

但是狗狗卡洛在家；贝西有她的娃娃科妮莉亚陪她玩。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [kɔː'niːljə] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**At last she placed Cornelia up on the arm - chair with her arms over the**
在 最后的 她 放置 科妮莉亚 向上 在 这 手臂 - 椅子 和 她 武器 超过 这
[bæk] .
**back .**
后退 .

最后，她把科妮莉亚放在扶手椅上，让她双臂搭在椅背上。

[ðen] ['siːɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn]
**Then seeing near by an inkstand , and a bottle of gum with a brush in**
然后 看到 靠近 经过 一个 墨水台 , 和 一个 瓶子 的 胶 和 一个 刷子 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

然后看到附近有个墨水瓶，还有一瓶口香糖，里面装着一支毛刷。

['besi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [baɪ] ['peɪntɪŋ] ['kɑːrloʊz] [feɪs] [wɪð] [ɪŋk] .
**Bessie thought she would amuse herself by painting Carlo's face with ink .**
贝西 想法 她 会 娱乐 她自己 经过 绘画 卡洛的 脸 和 墨水 .

贝西想用墨水在卡洛的脸上涂画来消遣一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['kɑːləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ,
**This was very silly , and Carlo seemed to think so ; for he struggled ,**
这 曾是 非常 愚蠢的 , 和 卡洛 似乎 到 思考 所以 ; 为了 他 挣扎 ,

这很愚蠢，卡洛似乎也这么认为；因为他挣扎着，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
**and tried to get away .**
和 尝试 到 得到 离开 .

并试图逃跑。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪŋk] :
**The brush tickled him ; he did not like to taste of the ink :**
这 刷子 挠痒 他 ; 他 做过 不是 喜欢 到 品尝 的 这 墨水 :

毛笔让他觉得痒；他不喜欢墨水的味道：

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] . [ - ]
**at last he broke away , and hid himself under the sofa . [ 11 ]**
在 最后的 他 打破 离开 , 和 隐藏 他自己 在下面 这 沙发 . [ - ]

最后他挣脱开来，躲到了沙发底下。[11]

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

['besi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
**Bessie had a piece of biscuit in her pocket .**
贝西 有 一个 片 的 饼干 在 她 口袋 .

贝西口袋里有一块饼干。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɑːləʊ] .
**She took it out , and offered it to Carlo .**
她 采取 它 出去 , 和 提供 它 到 卡洛 .

她把它拿出来，递给了卡洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [get] ['bɪskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [fɜːst] ,
**It was so nice to get biscuit without having to stand on his hind - legs first ,**
它 曾是 所以 好的 到 得到 饼干 没有 拥有 到 站立 在 他的 后 - 腿 第一的 ,

不用先用后腿站起来就能吃到饼干，真是太好了。

[ɔː(r)] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ɔː(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['kɑːləʊ] [keɪm] [aʊt] .
**or jump a great height , or do something funny to earn it , that Carlo came out .**
或者 跳 一个 伟大的 高度 , 或者 做 某物 有趣的 到 赚 它 , 那 卡洛 来了 出去 .

或者跳到很高的地方，或者做一些有趣的事情来赢得它，于是卡洛出来了。

[ðen] ['besi] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪŋk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
**Then Bessie seized him , and tried once more to ink his face ;**
然后 贝西 查获 他 , 和 尝试 一次 更多的 到 墨水 他的 脸 ;

然后贝西抓住他，又一次试图在他的脸上涂墨；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːləʊ] [tɔː(r)] [hɪm'self] [luːs] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
**but this time Carlo tore himself loose , and ran out of the room ,**
但 这 时间 卡洛 撕裂 他自己 松动的 , 和 跑 出去 的 这 房间 ,

但这一次，卡洛挣脱了束缚，跑出了房间。

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] .
**knocking over the stool on which stood the inkstand , as he went .**
敲门 超过 这 凳子 在 哪个 站立 这 墨水台 , 作为 他 去 .

他走着走着，碰倒了放墨水台的凳子。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , ['besi] [sɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [waɪt] [frɒk] ;
**In trying to stop him , Bessie soiled her nice white frock ;**
在 尝试 到 停止 他 , 贝西 脏的 她 好的 白色的 连衣裙 ;

贝西试图阻止他，结果弄脏了她漂亮的白色连衣裙；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
**and the ink streamed over the carpet .**
和 这 墨水 流媒体 超过 这 地毯 .

墨水顺着地毯流了下来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪf] .
**Here was mischief .**
这里 曾是 恶作剧 .

这里发生了恶作剧。

[nekst] [mʌnθ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['besi] ['ælən] . [ - ]
**Next month I will tell you more stories about Bessie Allen . [ 12 ]**
下一个 月 我 将要 告诉 你 更多的 故事 关于 贝西 艾伦 . [ - ]

下个月我将为大家讲述更多关于贝西·艾伦的故事。[12]

['sæntə] [klɔːz] .
**SANTA CLAUS .**
圣诞老人 条款 .

圣诞老人。

['sæntə] [klɔːz] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt]
**Santa Claus came here last night**
圣诞老人 克劳斯 来了 这里 最后的 夜晚

圣诞老人昨晚来过这里

[ɒn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
**On his flight .**
在 他的 航班 .

在他的航班上。

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒp] [hiː; hi] [fluː] :
**Down the chimney - top he flew :**
向下 这 烟囱 - 顶部 他 飞翔 :

他顺着烟囱顶飞了下去：

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
**He had lots of work to do ,**
他 有 很多 的 工作 到 做 ,

他有很多工作要做，

[wel] [hiː; hi] [njuː] .
**Well he knew .**
出色地 他 知道 .

他当然知道。

[səʊ][hiː; hi] [hiːpt] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [haɪ] ,
**So he heaped the stockings high ,**
所以 他 堆积如山 这 长筒袜 高的 ,

于是他把长袜堆得高高的。

[sed] " [gʊd] - [baɪ] .
**Said " Good - by .**
说 " 好的 - 经过 .

道了声“再见”。

" [naʊ] , [ɒv; əv] [tɒɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [læk] :
" Now , of toys he had no lack :
" 现在 , 的 玩具 他 有 不 缺少 :

“现在，他一点也不缺玩具：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
They were carried on his back ,
他们 是 携带 在 他的 后退 ,

它们被他背在背上。

[ɪn][ə; eɪ] [sæk] .
In a sack .
在 一个 解雇 .

装在麻袋里。

[wɒt] [dɪd]['lɪt(ə)l]['flɔːrə][faɪnd] ? —
What did little Flora find ? —
什么 做过 小的 弗洛拉 寻找 ? —

小芙罗拉发现了什么？

['flɔːrə][kaɪnd] .
Flora kind .
弗洛拉 种类 .

植物种类。

[waɪ] , [ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] ,
Why , a doll with golden hair ,
为什么 , 一个 玩具娃娃 和 金的 头发 ,

为什么？一个金发娃娃？

['kændɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][tʃeə(r)] , [ - ]
Candies , and a tiny chair , [ 13 ]
糖果 , 和 一个 微小的 椅子 , [ - ]

糖果和一把小椅子[13]

[ai][dɪ'kleə(r)] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布！

[wɒt] [dɪd] [braɪt] - [aɪd] ['dʒɔːdʒi] [get] ? —
What did bright - eyed Georgie get ? —
什么 做过 明亮的 - 眼睛 乔治 得到 ? —

眼神明亮的乔治得到了什么？

['mɑːməz] [pet] .
Mamma's pet .
妈妈的 宠物 .

妈妈的宠物。

[kænt] [juː; jʊ] [ges] ?
Can't you guess ?
不能 你 猜测 ?

你猜不到吗？

[ə; eɪ]['taɪni] [gʌn] ;
A tiny gun ;
一个 微小的 枪 ;

一把小型手枪；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['əʊnli][wʌn]
But you see it's only one
但 你 看 它是 仅有的 一

但你看，它只有一个。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
**Made for fun .**
制成 为了 乐趣 .

纯属娱乐。

---

[hɪrz] [wɒt] ['leɪzi] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [faʊnd] ,
**Here's what lazy Joseph found ,**
这里是 什么 懒惰的 约瑟夫 成立 ,

以下是懒惰的约瑟夫发现的东西：

---

['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
**Looking round .**
寻找 圆形的 .

环顾四周。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] !
**It was shocking !**
它 曾是 令人震惊 !

太令人震惊了！

---

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ,
**In his stocking ,**
在 他的 袜 ,

在他的长袜里，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
**There was nothing , you must know ,**
那里 曾是 没有什么 , 你 必须 知道 ,

你必须知道，什么也没有。

---

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊ] !
**But a big hole at the toe !**
但 一个 大的 洞 在 这 脚趾 !

但是鞋头有个大洞！

---

['leɪzi] [dʒəʊ] !
**Lazy Joe !**
懒惰的 乔 !

懒惰的乔！

---

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .
**George Cooper .**
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

---

['beki] .
**BECKY .**
贝基 .

贝基。

---

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
**A TRUE STORY .**
一个 真的 故事 .

真实故事。

---

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**After I had finished reading " The Nursery " to my little Willy to - night ,**
后 我 有 完成的 阅读 " 这 苗圃 " 到 我的 小的 威利 到 - 夜晚 ,
[hiː; hi] [sed] , " [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
**he said , " Please , mamma ,**
他 说 , " 请 , 妈妈 ,

今晚我给小威利读完《育儿室》后，他说："妈妈，求求你，

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt][juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]
**now tell me the story about the cat you had when you were a little girl**
现在 告诉 我 这 故事 关于 这 猫 你 有 什么时候 你 是 一个 小的 女孩
;
**;**
;

现在给我讲讲你小时候养的那只猫的故事吧;

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
**then I will go to bed .**
然后 我 将要 去 到 床 .

然后我就去睡觉了。

" [wen] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
**" When I had told him the story , as I have told it a great many times before ,**
" 什么时候 我 有 讲述 他 这 故事 , 作为 我 有 讲述 它 一个 伟大的 许多 时代 前 ,

“当我把这个故事讲给他听的时候，就像我以前讲过很多遍一样，

[hiː; hi] [sed] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][send] [ðæt] ['stɔːri][tuː; tə] - [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
**he said , " Mamma , why don't you send that story to ' The Nursery ,**
他 说 , " 妈妈 , 为什么 不 你 发送 那 故事 到 - 这 苗圃 ,

他说：“妈妈，你为什么不把这个故事寄给《育儿》杂志呢？”

- [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? "
**' so that some other little boy can hear it too ? "**
- 所以 那 一些 其他 小的 男生 能 听到 它 也 ? "

“这样其他小男孩也能听到吗？”

" [waɪ] , ['wɪli] ! " [sed] [ai] :
**" Why , Willie ! " said I :**
" 为什么 , 威利 ! " 说 我 :

“哎呀，威利！”我说：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][pʊt][ɪn][prɪnt] ? "
**" do you think it is enough of a story to put in print ? "**
" 做 你 思考 它 是 足够的 的 一个 故事 到 放 在 打印 ? "

你觉得这个故事够不够精彩，可以发表吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ! " [sed] [hiː; hi] .
**" Of course I do ! " said he .**
" 的 课程 我 做 ! " 说 他 .

“我当然愿意！”他说道。

" [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] .
**" I like it ; and I ought to know what little boys like .**
" 我 喜欢 它 ; 和 我 应该 到 知道 什么 小的 男孩们 喜欢 .

“我喜欢它；我应该知道小男孩喜欢什么。”

[naʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
**Now , promise me to send it ; and then I will go to bed .**
现在 , 承诺 我 到 发送 它 ; 和 然后 我 将要 去 到 床 .

现在，答应我把它发给我；然后我就去睡觉。

" [səʊ][ai] ['prɒmɪst] . [ - ]
**" So I promised . [ 14 ]**
" 所以 我 承诺 . [ - ]

“所以我答应了。[14]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ɪz] ['naɪsli] [tʌkt] [ɪn][bed] ,

**And now that my little boy has said his prayers , and is nicely tucked in bed ,**

和 现在 那 我的 小的 男生 有 说 他的 祈祷 ， 和 是 很好 塞进去 在 床 ，

现在我的小儿子已经祷告完毕，舒舒服服地躺在床上了。

[ai] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

**I will write out the story ,**

我 将要 写 出去 这 故事 ，

我会把这个故事写下来。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪn] .

**hoping it will amuse some other little Willy as much as it does mine .**

希望 它 将要 娱乐 一些 其他 小的 威利 作为 很多 作为 它 做 矿 .

希望它也能像逗乐我家小威利一样，逗乐其他的小威利。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] : —

**Here it is , just as I tell it to him : —**

这里 它 是 ， 只是 作为 我 告诉 它 到 他 ： —

这就是我告诉他的原话：——

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['beki] .

**When I was quite young , I had a cat to which I gave the name of Becky .**

什么时候 我 曾是 相当 年轻的 ， 我 有 一个 猫 到 哪个 我 给予 这 姓名 的 贝基 .

我小时候养过一只猫，我给它取名叫贝基。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

**I know nothing of her very early history ,**

我 知道 没有什么 的 她 非常 早期的 历史 ，

我对她早年的经历一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['pʊsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

**for she was a sober pussy when she was given to me ;**

为了 她 曾是 一个 清醒 猫 什么时候 她 曾是 给定 到 我 ；

因为她被交给我的时候，还是个清醒的小猫咪；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

**but she soon became a great pet in the family , and seemed very fond of us all ,**

但 她 很快 成为 一个 伟大的 宠物 在 这 家庭 ， 和 似乎 非常 喜爱 的 我们 全部 ，

但她很快就成了家里最受欢迎的宠物，而且似乎非常喜欢我们所有人。

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

**particularly of my father .**

特别 的 我的 父亲 .

尤其是我父亲的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] .

**She always showed great delight when he came home after a long absence .**

她 总是 显示 伟大的 喜 什么时候 他 来了 家 后 一个 长的 缺席 .

每当他久别回家，她总是欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

**She would put her paws on his shoulders , and rub his face ,**

她 会 放 她 爪子 在 他的 肩膀 ， 和 擦 他的 脸 ，

她会把爪子搭在他的肩膀上，揉搓他的脸，

[ænd; ənd][pɜː(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [kən'tentɪd] ['mænə(r)] .
and purr in a most contented manner .
和 呼噜声 在 一个 最多 满足 方式 .

发出满足的呼噜声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [iːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;
She would never eat a mouse until she had first carried it to him ;
她 会 绝不 吃 一个 老鼠 直到 她 有 第一的 携带 它 到 他 ;

她绝不会吃老鼠，除非她先把老鼠带到他面前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pʊsi] ,
and after he had stroked her , and called her a good pussy ,
和 后 他 有 抚摸 她 , 和 称为 她 一个 好的 猫 ,

他抚摸了她一番，还称赞她是只好小猫咪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['hæpi] .
she would go away quite happy .
她 会 去 离开 相当 快乐的 .

她会很开心地离开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪtnz] .
After a time she had two beautiful kittens .
后 一个 时间 她 有 二 美丽的 小猫 .

过了一段时间，她生了两只漂亮的小猫。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,
When they were large enough to follow her about ,
什么时候 他们 是 大的 足够的 到 跟随 她 关于 ,

当它们长到足够大，可以跟着她走的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɔːm] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]
I used to give them warm milk from the pail that was brought in
我 用过的 到 给 他们 温暖的 牛奶 从 这 桶 那 曾是 带来 在
[frɒm; frəm] ['mɪlkɪŋ] ;
from milking ;
从 挤奶 ;

我以前会用挤奶后拿进来的桶装温牛奶给他们喝；

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][peɪl][wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
but one morning , when the pail was set on the floor ,
但 一 早晨 , 什么时候 这 桶 曾是 放 在 这 地面 ,

但有一天早上，当水桶被放在地板上时，

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [biː; bi] [ dip ] [aʊt]
the kittens were too hungry to wait for the milk to be dipped out
这 小猫 是 也 饥饿的 到 等待 为了 这 牛奶 到 是 浸入 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

小猫们太饿了，等不及人给它们舀牛奶。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][læp][frɒm; frəm][ðə; ði]
and , putting their paws on the side of the pail , began to lap from the
和 , 推杆 他们的 爪子 在 这 边 的 这 桶 , 开始 到 膝 从 这
[tɒp]
top
顶部

它们把爪子搭在桶边，开始从桶口舔水。

['beki] [sæt]['kwaɪətli] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)]
**Becky sat quietly washing her face ; but she saw what the kittens were**
贝基 卫星 悄悄 洗涤 她 脸 ; 但 她 锯 什么 这 小猫 是
['duːɪŋ] ,
**doing ,**
正在做 ,

贝基静静地坐着洗脸；但她看到了小猫们在做什么。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ɡʊd]
**and thought it was her duty to give them a lesson in good**
和 想法 它 曾是 她 责任 到 给 他们 一个 课 在 好的
['mænəz] : [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ - ]
**manners : so she walked [ 15 ]**
礼仪 : 所以 她 步行 [ - ]

她认为自己有责任给他们上一堂礼仪课：于是她走了[15]

[ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɒkst] [ðeə(r)] [ɪəz] [tɪl] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ mjuː ] ['pɪtiəsli] .
**up to them , and boxed their ears till they ran away mewing piteously .**
向上 到 他们 , 和 盒装 他们的 耳朵 直到 他们 跑 离开 舌尖轻触 可怜地 .

冲上前去，狠狠地打它们的耳朵，直到它们可怜兮兮地喵喵叫着逃走了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'ɡen] [traɪd] [tuː; tə][læp] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] .
**They never again tried to lap milk from the pail .**
他们 绝不 再次 尝试 到 膝 牛奶 从 这 桶 .

他们再也没有尝试从桶里舔牛奶。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] ['beki] , " ['wɪli] ['ɔːlweɪz] [sez] [wen] [ai] [ɡet] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**" Tell me something else about Becky , " Willy always says when I get to this point .**
" 告诉 我 某物 别的 关于 贝基 , " 威利 总是 说道 什么时候 我 得到 到 这 观点 .

每当我说到这一点时，威利总是会说：“再跟我说说贝基的事吧。”

[səʊ][ai][ɡəʊ][ɒn] : —
**So I go on : —**
所以 我 去 在 : —

于是我继续说道：——

['beki] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [strɪkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mænəz] .
**Becky was not so strict about her own manners .**
贝基 曾是 不是 所以 严格的 关于 她 自己的 礼仪 .

贝基对自己的礼仪要求并不那么严格。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]
**She would often surprise us by walking into our rooms without stopping to**
她 会 经常 惊喜 我们 经过 步行 进入 我们的 房间 没有 停止 到
[ræp] ,
**rap ,**
说唱 ,

她经常会出乎意料地走进我们的房间，连说唱都不停下来。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [mjuː] ;
**or even to say mew ;**
或者 甚至 到 说 喵 ;

甚至可以说“喵”；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊpən] ['eni] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**for she could open any door in the house by raising the latch with her**
为了 她 可以 打开 任何 门 在 这 房子 经过 提高 这 闩锁 和 她
[pɔː] .
**paw .**
爪子 .

因为她可以用爪子抬起门闩，打开房子里的任何一扇门。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['kɪtnz] .
**She had several families of kittens .**
她 有 一些 家庭 的 小猫 .

她养了好几窝小猫。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**Once her whole family was one poor little thing , which lived only a few days .**
一次 她 所有的 家庭 曾是 一 贫穷的 小的 事物 , 哪个 居住地 仅有的 一个 很少 天 .

她全家曾经是一只可怜的小动物，只活了几天。

['beki] [wɒz; wəz] [griːvd] ['sædli] [æt; ət] [ɪts] [deθ] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**Becky was grieved sadly at its death ; but , after mourning for some time ,**
贝基 曾是 伤心 令人遗憾的是 在 它是 死亡 ; 但 , 后 丧 为了 一些 时间 ,

贝基对它的死感到非常悲痛；但是，在哀悼了一段时间之后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
**she went into the field and caught a mouse , which she adopted , and treated like a kitten .**
她 去 进入 这 场地 和 捕捉 一个 老鼠 , 哪个 她 已采用 , 和 治疗 喜欢 一个 小猫 .

她到田里抓了一只老鼠，把它收养了，像对待小猫一样照顾它。

['ɑːftə(r)] ['beki] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] ;
**After Becky had been with us a long time , my brother was taken sick ;**
后 贝基 有 到过 和 我们 一个 长的 时间 , 我的 兄弟 曾是 已采取 生病的 ;

贝基和我们一起生活了很久之后，我哥哥生病了；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
**and , as he reclined in an easy - chair , she used to lie for hours beside him .**
和 , 作为 他 斜倚 在 一个 简单的 - 椅子 , 她 用过的 到 说谎 为了 小时 旁 他 .

当他斜倚在安乐椅上时，她常常一连几个小时躺在他身边。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
**One day , a short time after he died , she entered the room , and ,**
一 天 , 一个 短的 时间 后 他 死亡 , 她 进入 这 房间 , 和 ,

一天，在他去世后不久，她走进了房间，然后

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
**jumping up in the chair , examined it all over .**
跳 向上 在 这 椅子 , 检查 它 全部 超过 .

他从椅子上跳起来，仔细地检查了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ mjuː ] ['sɒrəʊfəli] .
**Then she jumped down and sat on the floor , looking at the chair , and mewing sorrowfully .**
然后 她 跳了起来 向下 和 卫星 在 这 地面 , 寻找 在 这 椅子 , 和 舌尖轻触 悲伤地 .

然后她跳下来坐在地板上，看着椅子，悲伤地喵喵叫着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] [ə'gen] , [ɔː(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

**Then she went away ; and we never saw poor Becky again , or knew what became of her .**

然后 她 去 离开 ; 和 我们 绝不 锯 贫穷的 贝基 再次 , 或者 知道 什么 成为 的 她 .

然后她就走了；我们再也没见过可怜的贝基，也不知道她后来怎么样了。

---

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɪz] ['wɪliz] ['kwestʃən] [hɪə(r)] .

**" What do you suppose became of her ? " is Willy's question here .**

" 什么 做 你 认为 成为 的 她 ? " 是 威利的 问题 这里 .

“你觉得她后来怎么样了？”这是威利提出的问题。

---

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

**" Ah , little boy !**

" 啊 , 小的 男生 !

“啊，小男孩！”

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .

**you can suppose as well as I .**

你 能 认为 作为 出色地 作为 我 .

你的想法和我一样。

---

" ['wɪliz] ['mʌðə(r)] . [ - ] [ - ]

**" Willy's Mother . [ 16 ] [ 17 ]**

" 威利的 母亲 . [ - ] [ - ]

“威利的母亲。[16][17]

---

['rɑːbərts] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['sæntə] [klɔːz] .

**ROBERT'S PROMISE TO SANTA CLAUS .**

罗伯特的 承诺 到 圣诞老人 条款 .

罗伯特对圣诞老人的承诺。

---

['rɑːbərts] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][sled] .

**Robert's hope was that he should have a sled .**

罗伯特的 希望 曾是 那 他 应该 有 一个 雪橇 .

罗伯特希望他能得到一辆雪橇。

---

" [əʊ]['sæntə] [klɔːz] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sled] ,

**" O Santa Claus ! " said he , " if you will only bring me a sled ,**

" 哦 圣诞老人 克劳斯 ! " 说 他 , " 如果 你 将要 仅有的 带来 我 一个 雪橇 ,

“哦，圣诞老人！”他说，“如果你能给我带来一辆雪橇，

---

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] [məʊst] .

**I will promise to give all your other presents away to those who need them most .**

我 将要 承诺 到 给 全部 你的 其他 礼物 离开 到 那些 WHO 需要 他们 最多 .

我保证会把你的其他礼物都送给最需要的人。

---

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [hɜːd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [meɪ] [ai][send] [wɜːd] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ? "

**" Uncle Charles heard this speech , and said , " May I send word to Santa Claus of your promise ? "**

" 叔叔 查尔斯 听到 这 演讲 , 和 说 , " 可能 我 发送 单词 到 圣诞老人 克劳斯 的 你的 承诺 ? "

查尔斯叔叔听了这段话后说：“我可以把你的承诺转告给圣诞老人吗？”

---

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['rɒbət] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

**" Yes , you may , " said Robert ; " for I am in earnest about it .**

" 是的 , 你 可能 , " 说 罗伯特 ; " 为了 我 是 在 认真 关于 它 .

“是的，你可以，”罗伯特说；“因为我是认真的。”

[ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] ['əʊnli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sled] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent ] . "
**If Santa Claus will only bring me a sled , I shall be content . "**
如果圣诞老人 克劳斯 将要 仅有的 带来 我 一个 雪橇 , 我 将 是 内容 . "

如果圣诞老人只送我一辆雪橇，我就心满意足了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['krɪsməs] - [gɪfts] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm][məʊst]
**" And you will bestow his other Christmas - gifts on those who need them most**
" 和 你 将要 赐给 他的 其他 圣诞节 - 礼物 在 那些 WHO 需要 他们 最多
,
**,**
,

“而你们则会将他其他的圣诞礼物送给最需要的人。”

— [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːgən] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
**— is that the bargain ? " asked Uncle Charles .**
一 是 那 这 便宜货 ? " 问 叔叔 查尔斯 .

“这就是交易内容吗？”查尔斯叔叔问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbət] .
**" Yes , that is it , " said Robert .**
" 是的 , 那 是 它 , " 说 罗伯特 .

“是的，就是这样，”罗伯特说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , ['wʌndərɪŋ] [huː] ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] ,
**The little boy went to sleep that night , wondering who Mr . Santa Claus was ,**
这 小的 男生 去 到 睡觉 那 夜晚 , 好奇 WHO 先生 . 圣诞老人 克劳斯 曾是 ,

那天晚上，小男孩带着对圣诞老人的好奇心入睡了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hiːd] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
**and whether he would heed a hint from Uncle Charles .**
和 无论 他 会 注意 一个 暗示 从 叔叔 查尔斯 .

他是否会听从查尔斯叔叔的暗示。

['ɜːli] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , ['rɒbət] [wəʊk] ;
**Early Christmas morning , Robert woke ;**
早期的 圣诞节 早晨 , 罗伯特 觉醒 ;

圣诞节清晨，罗伯特醒了；

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ?
**and what do you think he saw by the side of his bed ?**
和 什么 做 你 思考 他 锯 经过 这 边 的 他的 床 ?

你认为他在床边看到了什么？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sled] , ['peɪntɪd] [red] , [wɪð] [θɪk] ['aɪən] ['rʌnərz] .
**Well , it was a fine sled , painted red , with thick iron runners .**
出色地 , 它 曾是 一个 美好的 雪橇 , 绘 红色的 , 和 厚的 铁 跑步者 .

那是一辆很棒的雪橇，漆成红色，有厚实的铁制滑轨。

['rɒbət] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Robert could hardly believe his eyes .**
罗伯特 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

罗伯特简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .
**He jumped out of bed , and dressed himself .**
他 跳了起来 出去 的 床 , 和 穿着 他自己 .

他跳下床，穿好衣服。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [gruː] ['klɪərə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] ,
**Then , as the morning light grew clearer , he saw other presents , — a beautiful pair of skates ,**
然后 ， 作为 这 早晨 光 生长 更清晰 ， 他 锯 其他 礼物 ， — 一个 美丽的 一对 的 冰鞋 ，

随后，随着晨光渐亮，他看到了其他礼物——一双漂亮的溜冰鞋。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laɪv] ,
**a rabbit that could hop out of a box , but was not alive ,**
一个 兔子 那 可以 跳 出去 的 一个 盒子 ， 但 曾是 不是 活 ，

一只能够从盒子里跳出来的兔子，但它已经死了。

[ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][bɔːl] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l] - [keɪs] ,
**a bat and ball , a bag of marbles , a fine pocket - knife , a silver pencil - case ,**
一个 蝙蝠 和 球 ， 一个 包 的 弹珠 ， 一个 美好的 口袋 - 刀 ， 一个 银 铅笔 - 案件 ，

一根球棒和一个球，一袋弹珠，一把精致的折叠刀，一个银质铅笔盒，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːl] [rɪgd] , [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [neɪm] .
**a ship all rigged , a paint - box , and many more things that I cannot name .**
一个 船 全部 作弊 ， 一个 画 - 盒子 ， 和 许多 更多的 事物 那 我 不能 姓名 .

一艘装备齐全的船，一个颜料盒，以及许多其他我无法一一列举的东西。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ! " [kraɪd] ['rɒbət] .
**" And all these things are mine ! " cried Robert .**
" 和 全部 这些 事物 是 矿 ！ " 哭 罗伯特 .

"这些都是我的！"罗伯特喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd] [saɪd] .
**But he then remembered his promise to Santa Claus , and sighed .**
但 他 然后 记得 他的 承诺 到 圣诞老人 克劳斯 ， 和 叹了口气 .

但他随即想起自己对圣诞老人的承诺，叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .
**" What a nice pair of skates ! " thought he .**
" 什么 一个 好的 一对 的 冰鞋 ！ " 想法 他 .

"多么漂亮的一双溜冰鞋啊！"他心想。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pens(ə)l] - [keɪs] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
**" And this knife and this pencil - case , — they are just what I want .**
" 和 这 刀 和 这 铅笔 - 案件 ， — 他们 是 只是 什么 我 想 .

"这把刀和这个铅笔盒，正是我想要的。"

[wɪl] ['sæntə] [klɔːz] ['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ai]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ai] [kiːp] [ðem; ðəm] ? " [ - ]
**Will Santa Claus ever find it out , I wonder , if I keep them ? " [ 18 ]**
将要 圣诞老人 克劳斯 曾经 寻找 它 出去 ， 我 想知道 ，如果 我 保持 他们 ？ " [ - ]

我想知道，如果我把它们留下来，圣诞老人会不会发现？[18]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
**It was only for a moment that the little boy hesitated .**
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 那 这 小的 男生 犹豫了一下 .

小男孩只是犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sled] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] ! [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
**Then he put his hand on his sled , and said , " No ! a promise is a promise :**
然后 他 放 他的 手 在 他的 雪橇 ， 和 说 ， " 不 ！ 一个 承诺 是 一个 承诺 .

然后他把手放在雪橇上，说："不！承诺就是承诺。"

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
**Here is what I asked for .**
这里 是 什么 我 问 为了 .

这就是我想要的。

[ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] ;
**I sent word to Mr . Santa Claus what I would do ;**
我 发送 单词 到 先生 . 圣诞老人 克劳斯 什么 我 会 做 ;

我已将我的计划告诉了圣诞老人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [naʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] .
**and it would be mean now if I were to break my promise .**
和 它 会 是 意思是 现在 如果 我 是 到 休息 我的 承诺 .

如果我现在违背诺言，那就太不厚道了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rɒbət] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sled] ,
**" I am glad to say that Robert distributed all the presents , except the sled ,**
" 我 是 高兴的 到 说 那 罗伯特 分布式 全部 这 礼物 , 除了 这 雪橇 ,

我很高兴地告诉大家，罗伯特把所有的礼物都分发出去了，除了雪橇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
**among the boys and girls of his acquaintance ,**
之中 这 男孩们 和 女孩们 的 他的 熟人 ,

在他认识的男孩女孩中，

[huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɒn] ['krɪsməs] - [gɪfts] .
**whose parents were too poor to spend money on Christmas - gifts .**
谁 父母 是 也 贫穷的 到 花费 钱 在 圣诞节 - 礼物 .

他们的父母太穷，没钱买圣诞礼物。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['rɑːbərts] [kən'dʌkt] ,
**Uncle Charles was so much pleased with Robert's conduct ,**
叔叔 查尔斯 曾是 所以 很多 高兴 和 罗伯特的 执行 ,

查尔斯叔叔对罗伯特的表现非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ['rɑːbərts] [fiːt] ,
**that he bought the prettiest pair of skates he could find , and put them on Robert's feet ,**
那 他 买 这 最漂亮的 一对 的 冰鞋 他 可以 寻找 , 和 放 他们 在 罗伯特的 脚 ,

他买了一双他能找到的最漂亮的溜冰鞋，然后给罗伯特穿上。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**and told him they were his own .**
和 讲述 他 他们 是 他的 自己的 .

并告诉他，那些东西是他自己的。

['ælfrɪd] ['selwin] .
**Alfred Selwyn .**
阿尔弗雷德 塞尔温 .

阿尔弗雷德·塞尔温。

['pɪgiz] ['vɪzɪt] .
**PIGGY'S VISIT .**
小猪的 访问 .

小猪来访。

['meəri] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [niːdɪŋ] [dəʊ] .
**Mary stood by the table kneading dough .**
玛丽 站立 经过 这 桌子 揉捏 面团 .

玛丽站在桌旁揉面团。

['æni] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['dɑːliz] ['eɪprən] .
**Annie was washing Dolly's apron .**
安妮 曾是 洗涤 多莉的 围裙 .

安妮正在洗多莉的围裙。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] ['wægən][fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] .
**Bobby was making a pasteboard wagon for Dolly .**
鲍比 曾是 制作 一个 纸板 车皮 为了 多莉 .

鲍比正在为多莉制作一辆纸板小车。

['klara] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['beɪbi] [dænz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]
**Clara was rocking the cradle , which was baby Dan's carriage to the land**
克拉拉 曾是 摇滚 这 摇篮 , 哪个 曾是 婴儿 丹的 运输 到 这 土地
[ɒv; əv] [nɒd] .
**of Nod .**
的 点头 .

克拉拉摇着摇篮，那是小丹前往梦乡的婴儿车。

[kʊk] [wɒz; wəz]['peərɪŋ] [ðə; ði] " ['teɪtə(r)] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
**Cook was paring the " taters , " as she called them .**
厨师 曾是 削皮 这 " 土豆 , " 作为 她 称为 他们 .

库克正在削土豆，她称它们为“土豆”。

['mʌðə(r)] [sæt]['kwaɪətli] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['æniːz] [sæk] .
**Mother sat quietly sewing on Annie's sack .**
母亲 卫星 悄悄 缝纫 在 安妮的 解雇 .

母亲静静地坐在那里，缝补着安妮的布袋。

[haʊ] [stɪl] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] !
**How still every thing was !**
如何 仍然 每一个 事物 曾是 !

周围一片寂静！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['pɪgi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] " [ɜː] , [ɜː] !
**All at once piggy put his nose in at the door with an " Ugh , ugh !**
全部 在 一次 小猪 放 他的 鼻子 在 在 这 门 和 一个 " 啊 , 啊 !

突然，小猪把鼻子凑到门边，发出“呃，呃！”的声音。

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
**May I come in ?**
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" ['meəri] [let] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [fɔːl] ; ['æni] [hʌgd] ['dɒli] ['kləʊsli] , [pə'hæps] [tuː; tə] [kiːp] ['pɪgi]
**" Mary let some flour fall ; Annie hugged Dolly closely , perhaps to keep piggy**
" 玛丽 让 一些 面粉 落下 ; 安妮 拥抱 多莉 密切 , 也许 到 保持 小猪
[frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
**from eating her ;**
从 吃 她 ;

玛丽让一些面粉洒了下来；安妮紧紧地抱着多莉，也许是为了防止小猪吃掉她；

[kʊk] [gɒt] [ðə; ði] [bruːm] ; ['beɪbi] [skriːmd] ; [ænd; ənd] ['klara] [lɑːft] [ə'laʊd] .
**cook got the broom ; baby screamed ; and Clara laughed aloud .**
厨师 得到 这 扫帚 ; 婴儿 尖叫 ; 和 克拉拉 笑了 大声 .

厨子拿起扫帚；婴儿尖叫；克拉拉大笑起来。

['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .
**Mother took the baby , and sat still .**
母亲 采取 这 婴儿 , 和 卫星 仍然 .

母亲抱起婴儿，静静地坐着。

---

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪgi] ?
**Where was piggy ?**
在哪里 曾是 小猪 ?

小猪去哪儿了?

---

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [bɒb] ?
**and where was Bob ?**
和 在哪里 曾是 鲍勃 ?

鲍勃在哪儿?

---

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bruːm] [weə(r)] ['pɪgi] [hæd; həd] [biːn] ; [bʌt; bət] ['pɪgi] [wɒz; wəz] [ 'skæmpə ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
**Down came the broom where piggy had been ; but piggy was scampering down the path ,**
向下 来了 这 扫帚 在哪里 小猪 有 到过 ; 但 小猪 曾是 四处奔跑 向下 这 小路 ,

扫帚落在了小猪刚才待过的地方；但小猪正沿着小路飞快地跑开。

---

[wɪð] [bɒb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ - ]
**with Bob at his heels , and [ 19 ]**
和 鲍勃 在 他的 高跟鞋 , 和 [ - ]

鲍勃紧随其后，[19]

---

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pɪgi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ,
**in a few minutes piggy was in his pen in the far corner of the lot ,**
在 一个 很少 分钟 小猪 曾是 在 他的 笔 在 这 远的 角落 的 这 很多 ,

几分钟后，小猪就被关进了位于场地角落的猪圈里。

---

['grʌntɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
**grunting with fear and weariness .**
哼哼 和 害怕 和 疲劳 .

他因恐惧和疲惫而发出低沉的呻吟。

---

[bɒb] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] , " ['pɪgi] , " [sed] [bɒb] ,
**Bob came up , and closed the door of the pen , " Piggy , " said Bob ,**
鲍勃 来了 向上 , 和 关闭 这 门 的 这 笔 , " 小猪 , " 说 鲍勃 ,

鲍勃走了过来，关上了猪圈的门。“小猪，”鲍勃说。

---

" ['nɔːti] ['pɪgi] , [tuː; tə] [kʌm] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] !
**" naughty piggy , to come where you are not wanted !**
" 淘气 小猪 , 到 来 在哪里 你 是 不是 通缉 !

“淘气的小猪，竟然跑到不欢迎你的地方来！”

---

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [səʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . "
**I should think you would like to stay in your own house , so neat and comfortable . "**
我 应该 思考 你 会 喜欢 到 停留 在 你的 自己的 房子 , 所以 整洁的 和 舒服的 . "

我想你应该更愿意待在自己整洁舒适的房子里吧。

---

" [ɜː] , [ɜː] ! " [sed] ['pɪgi] .
**" Ugh , ugh ! " said piggy .**
" 啊 , 啊 ! " 说 小猪 .

“呃，呃！”小猪说道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnsəm] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [bɒb] .
**" Oh ! you were lonesome , were you ? " said Bob .**
" 哦 ! 你 是 寂寞 , 是 你 ? " 说 鲍勃 .

"哦！你很寂寞啊？"鲍勃说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪv(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] .
**" You thought it was no more than civil to call on your neighbors .**
" 你 想法 它 曾是 不 更多的 比 民用 到 称呼 在 你的 邻居 .

你认为拜访邻居只是礼貌之举。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] .
**You wanted to show us that you were not too proud to be sociable .**
你 通缉 到 展示 我们 那 你 是 不是 也 自豪的 到 是 善于交际的 .

你想向我们证明，你并不自尊心太强而不愿与人交往。

[nekst] [taɪm] [pliːz] [tuː; tə] [send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [fɜːst] . "
**Next time please to send in your card first . "**
下一个 时间 请 到 发送 在 你的 卡片 第一的 . "

下次请先寄送您的贺卡。

" [ɜː] , [ɜː] ! " [sed] ['pɪgi] .
**" Ugh , ugh ! " said piggy .**
" 啊 , 啊 ! " 说 小猪 .

"呃，呃！"小猪说道。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] ['pɪgi] [hæz; həz][steɪd][æt; ət][həʊm] [sɪns] [ðen] .
**That was more than a week ago ; and piggy has staid at home since then .**
那 曾是 更多的 比 一个 星期 前 ; 和 小猪 有 稳重 在 家 自从 然后 .

那已经是超过一周前的事了；从那以后，小猪就一直待在家里。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
**Perhaps he is waiting for us to return his call .**
也许 他 是 等待 为了 我们 到 返回 他的 称呼 .

或许他在等我们回电话。

[naʊ] , [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] ?
**Now , how many persons have I told you about ?**
现在 , 如何 许多 人 有 我 讲述 你 关于 ?

现在，我已经跟你讲过多少人的故事了？

['fæni] . [ - ]
**Fannie . [ 20 ]**
房利美 . [ - ]

房利美。[20]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːd] ,
**This is the seed ,**
这 是 这 种子 ,

这是种子，

[səʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
**So yellow and round ,**
所以 黄色的 和 圆形的 ,

又黄又圆，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɒn]['həʊmə(r)][hɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
**That little John Homer hid in the ground .**
那 小的 约翰 荷马 隐藏 在 这 地面 .

小约翰·荷马躲在土里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːvz] ,
**These are the leaves ,**
这些 是 这 树叶 ,

这些是叶子，

[səʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][tɔːl] ,
**So graceful and tall ,**
所以 优美 和 高的 ,

如此优雅高挑，

[ðæt] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] [səʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
**That grew from the seed so yellow and small .**
那 生长 从 这 种子 所以 黄色的 和 小的 .

它是由一颗又黄又小的种子长成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɔːk] ,
**This is the stalk ,**
这 是 这 茎 ,

这是茎秆，

[ðæt] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn]
**That came up between**
那 来了 向上 之间

那件事是在两者之间发生的。

[ðə; ði] [liːvz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [griːn] .
**The leaves so pretty and graceful and green .**
这 树叶 所以 漂亮的 和 优美 和 绿色的 .

叶子真漂亮，真优雅，真翠绿。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tæslz] ,
**These are the tassels ,**
这些 是 这 流苏 ,

这些是流苏，

[səʊ] ['flaʊəri] , [ðæt] [kraʊnd]
**So flowery , that crowned**
所以 如花 , 那 加冕

如此繁花似锦，那顶皇冠

[ðə; ði] [stɔːk] , [səʊ] [smuːð] , [səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [raʊnd] . [ - ]
**The stalk , so smooth , so strong , and so round . [ 21 ]**
这 茎 , 所以 光滑的 , 所以 强的 , 和 所以 圆形的 . [ - ]

茎秆光滑、粗壮、圆润。[21]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hʌsks] ,
**These are the husks ,**
这些 是 这 谷壳 ,

这些是外壳，

[wɪð] ['sætɪn][ˌɪn'leɪd] ,
**With satin inlaid ,**
和 缎 镶嵌 ,

镶嵌缎面，

[ðæt] [gruː] - [niːθ] [ðə; ði] ['tæslz] [ðæt] [ druːp ] [ænd; ənd] [sweɪd] .
**That grew ' neath the tassels that drooped and swayed .**
那 生长 - 下方 这 流苏 那 下垂 和 摇摆 .

那东西生长在垂落摇曳的穗子下面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪlk] ,
**This is the silk ,**
这 是 这 丝绸 ,

这是丝绸，

[ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θredz] [spʌn] :
**In shining threads spun :**
在 灼灼 线程 旋转 :

闪耀的丝线：

---

[ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
**A treasure it hides from the frost and the sun .**
一个 宝藏 它 隐藏 从 这 霜 和 这 太阳 .

它藏匿着一个宝藏，免受霜冻和烈日的侵蚀。

---

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] , —
**This is the treasure , —**
这 是 这 宝藏 , —

这就是宝藏——

---

[kɔːn] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [gəʊld] , —
**Corn yellow as gold , —**
玉米 黄色的 作为 金子 , —

玉米金黄如金，——

---

[ðæt] [ˈsætɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] [səʊ] [ˈsɒftli] [ʌnˈfəʊld] .
**That satin and silk so softly unfold .**
那 缎 和 丝绸 所以 轻轻 展开 .

那缎子和丝绸轻轻地展开。

---

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪk] ,
**This is the cake ,**
这 是 这 蛋糕 ,

这是蛋糕，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɒni] [tuː; tə] [iːt] ,
**For Johnny to eat ,**
为了 约翰尼 到 吃 ,

给约翰尼吃的

---

[meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːn] [səʊ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] . [ - ]
**Made from the corn so yellow and sweet . [ 22 ]**
制成 从 这 玉米 所以 黄色的 和 甜的 . [ - ]

用这种金黄色、香甜的玉米制成。[22]

---

[ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspres] .
**STOPPING THE EXPRESS .**
停止 这 表达 .

阻止特快列车。

---

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] .
**Charles had a small flag which his father gave him .**
查尔斯 有 一个 小的 旗帜 哪个 他的 父亲 给予 他 .

查尔斯有一面小旗子，是他父亲送给他的。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**It was fine fun for a while to march about and wave it ;**
它 曾是 美好的 乐趣 为了 一个 尽管 到 行进 关于 和 海浪 它 ;

一开始，拿着它到处走走挥舞，确实挺有意思的；

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
**but it did not seem to be of much use .**
但 它 做过 不是 似乎 到 是 的 很多 使用 .

但它似乎没什么用处。

---

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [tʃɑːlz] [hɪt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæg] [duː; də] [sʌm; səm] [gʊd] .
**So at last Charles hit upon a plan of making his flag do some good .**
所以 在 最后的 查尔斯 打 之上 一个 计划 的 制作 他的 旗帜 做 一些 好的 .

于是，查尔斯终于想出了一个让他的旗帜发挥积极作用的办法。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] : [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['eni]['bʌnd(ə)lz][tuː; tə][send][tuː; tə]['bɒstən] ,

**This was the plan : When his father had any bundles to send to Boston ,**

这 曾是 这 计划 : 什么时候 他的 父亲 有 任何 捆绑 到 发送 到 波士顿 ,

计划是这样的：当他父亲有包裹要寄往波士顿时，

---

[tʃɑːlz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][flæg][ɪn][ðə; ði] [fens] .

**Charles ran down to the street , and put his flag in the fence .**

查尔斯 跑 向下 到 这 街道 , 和 放 他的 旗帜 在 这 栅栏 .

查尔斯跑到街上，把他的旗子插在栅栏上。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [tuː; tə][stɒp] .

**This was a signal for the expressman to stop .**

这 曾是 一个 信号 为了 这 快递员 到 停止 .

这是给快递员的停车信号。

---

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

**When the man saw the flag in the fence ,**

什么时候 这 男人 锯 这 旗帜 在 这 栅栏 ,

当那人看到栅栏上的旗帜时，

---

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] . [ - ]

**he knew that he was to stop and take a bundle . [ 23 ]**

他 知道 那 他 曾是 到 停止 和 拿 一个 捆 . [ - ]

他知道自己要停下来拿一捆东西。[23]

---

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [tʃɑːlz] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

**Here he is , waiting while Charles brings out the bundle .**

这里 他 是 , 等待 尽管 查尔斯 带来 出去 这 捆 .

他在这里等着查尔斯把包裹拿出来。

---

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [tʃɑːlz] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

**He knows that Charles is on the watch for him ,**

他 知道 那 查尔斯 是 在 这 手表 为了 他 ,

他知道查尔斯正在监视他。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

**and that there is no need of driving through the gate .**

和 那 那里 是 不 需要 的 驾驶 通过 这 门 .

而且无需驾车穿过大门。

---

[tʃɑːlz] [laɪks] [tuː; tə][duː; də] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

**Charles likes to do errands for his father .**

查尔斯 点赞 到 做 跑腿 为了 他的 父亲 .

查尔斯喜欢帮他父亲跑腿。

---

[hɪə(r)][ɪz] [tʃɑːlz] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

**Here is Charles , carrying out the bundle .**

这里 是 查尔斯 , 携带 出去 这 捆 .

这是查尔斯，他正在搬运包裹。

---

[hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] ['kænɒt] [weɪt] [lɒŋ] .

**He is running fast , because the man cannot wait long .**

他 是 跑步 快速地 , 因为 这 男人 不能 等待 长的 .

他跑得很快，因为他等不了太久。

---

" ['hʌri] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

**" Hurry up , little boy !**

" 匆忙 向上 , 小的 男生 !

“快点，小男孩！”

---

" [sez] [ðə; ði][mæn] ( [huː] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ) ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] .

**" says the man ( who is fond of a joke ) ; " there's no time to play marbles .**

" 说道 这 男人 ( WHO 是 喜爱 的 一个 开玩笑 ) ; " 有 不 时间 到 玩 弹珠 .

“（爱开玩笑的）那个人说：‘没时间玩弹珠。’”

[ðɪs] ['wægən][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] .
**This wagon must get to the station by nine o'clock .**
这 车皮 必须 得到 到 这 车站 经过 九 点钟 .

这辆马车必须在九点钟之前到达车站。

" ['dʌbljuː] . [əʊ] . [siː] . [ - ]
**" W . O . C . [ 24 ]**
" W . 哦 . C . [ - ]

"WOC[24]

[wɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] .
**WHAT THE SHIP BROUGHT .**
什么 这 船 带来 .

船上带来了什么。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
**Oh , a happy new year to you all ,**
哦 , 一个 快乐的 新的 年 到 你 全部 ,

祝大家新年快乐！

[gʊd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
**Good children , a happy new year !**
好的 孩子们 , 一个 快乐的 新的 年 !

乖孩子，新年快乐！

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
**To your fathers and mothers ,**
到 你的 父亲们 和 母亲们 ,

致你们的父母，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
**Your sisters and brothers ,**
你的 姐妹 和 兄弟 ,

你的兄弟姐妹们，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ 'grændpɑː ][ænd; ənd][ 'grændmɑː ][səʊ][dɪə(r)] .
**To your grandpas and grandmas so dear .**
到 你的 爷爷们 和 奶奶们 所以 亲爱的 .

致您亲爱的爷爷奶奶。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [send] , —
**It's a long way good wishes to send , —**
它是 一个 长的 方式 好的 愿望 到 发送 , —

送上美好的祝愿路途遥远，——

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ;
**Three thousand miles over the sea ;**
三 千 英里 超过 这 海 ;

跨越三千英里的大海；

[wen] [ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['rɔːrɪŋ] ,
**When the wild winds are roaring ,**
什么时候 这 荒野 风 是 咆哮 ,

当狂风怒吼之时，

[ðə; ði] ['reɪnˌstɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] ,
**The rainstorms are pouring ,**
这 暴雨 是 浇注 ,

暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['maʊntənz] [tuː; tə] [siː] .
**And the waves are like mountains to see .**
和 这 波浪 是 喜欢 山脉 到 看 .

海浪宛如巍峨的群山。

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [spiːd] [seɪf] [ɒn][ɪts] [wei] ,
**May the good ship speed safe on its way ,**
可能 这 好的 船 速度 安全的 在 它是 方式 ,

愿这艘好船一路平安。

---

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [biː; bi] [ˌʌn'siːn] !
**Though the moon and the stars be unseen !**
尽管 这 月亮 和 这 明星 是 看不见 !

即便不见月亮和星星!

---

[meɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [biː; bi] ['stedi] ,
**May the compass be steady ,**
可能 这 罗盘 是 稳定的 ,

愿指南针稳定。

---

[ðə; ði] ['helmzmən] [biː; bi] ['redi] , [ - ]
**The helmsman be ready , [ 25 ]**
这 舵手 是 准备好 , [ - ]

舵手做好准备，[25]

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [kiːn] !
**And the captain all watchful and keen !**
和 这 队长 全部 警惕 和 敏锐的 !

船长全程保持警惕和警觉!

---

[əʊ] , [ɪts] ['plez(ə)nt] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [siː] ,
**Oh , it's pleasant , dear children , the sea ,**
哦 , 它是 令人愉快的 , 亲爱的 孩子们 , 这 海 ,

哦，亲爱的孩子们，大海真美好。

---

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl][feə(r)][ænd; ənd] [sə'riːn] ,
**When the sky is all fair and serene ,**
什么时候 这 天空 是 全部 公平的 和 安详 ,

当天空晴朗宁静时，

---

[wɪð] [ðə; ði] [briːz] ['bləʊɪŋ] ['laɪtli] ,
**With the breeze blowing lightly ,**
和 这 微风 吹 轻轻 ,

微风轻拂，

---

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
**The sun shining brightly ,**
这 太阳 灼灼 明亮地 ,

阳光灿烂，

---

[ɔː(r)][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][klɪə(r)] [muːn] [ɪz] [siːn] .
**Or at night , when the clear moon is seen .**
或者 在 夜晚 , 什么时候 这 清除 月亮 是 已见 .

或者在夜晚，当明亮的月亮出现时。

---

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] " ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ,
**But now , at this " happy new year ,**
但 现在 , 在 这 " 快乐的 新的 年 ,

但现在，在这个"新年快乐"之际，

---

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsəriz] [braɪt] ,
**" In your homes and your nurseries bright ,**
" 在 你的 房屋 和 你的 苗圃 明亮的 ,

"在你们的家中和育婴室里，明亮……"

---

[preɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l]
**Pray think how the vessel**
祈祷 思考 如何 这 血管

祈祷想想这艘船是如何航行的。

[wɪð] [waɪld] [weɪvz] [mʌst; məst] ['res(ə)l] ,
**With wild waves must wrestle ,**
和 荒野 波浪 必须 搏斗 ,

必须与汹涌的波涛搏斗，

[θruː] [ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [blæk] [naɪt] .
**Through the cold winter day and black night .**
通过 这 寒冷的 冬天 天 和 黑色的 夜晚 .

度过寒冷的冬日和漆黑的夜晚。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ai] [send]
**When you read the good wishes I send**
什么时候 你 读 这 好的 愿望 我 发送

当你读到我送上的美好祝愿时

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
**Three thousand miles over the sea ,**
三 千 英里 超过 这 海 ,

跨越三千英里的大海，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]
**I would have you remember**
我 会 有 你 记住

我希望你记住

- [twɒz] [ɪn] ['drɪəri] [dɪ'sembə(r)]
**' Twas in dreary December**
- 那是 在 凄凉 十二月

那是在阴沉的十二月

[ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**The ship brought this greeting from me .**
这 船 带来 这 问候 从 我 .

船上带来了我代为送上的问候。

[liːdz] , [ˌiː en 'dʒiː] . , [dɪ'sembə(r)] , - . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Leeds , Eng . , December , 1872 . Geo .**
利兹 , 英文 . , 十二月 , - . 地理 .

英国利兹，1872 年 12 月。Geo。

['benət] .
**Bennett .**
贝内特 .

贝内特。

[haʊ] [smɑːt] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ʃiːp] .
**HOW SMART MANAGED THE SHEEP .**
如何 聪明的 管理 这 羊 .

聪明人是如何管理羊群的。

[smɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [skɒt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
**Smart was a sheep - dog that belonged to a Mr . Scott , who lived in**
聪明的 曾是 一个 羊 - 狗 那 属于 到 一个 先生 . 斯科特 , WHO 居住地 在
['skɒtlənd] .
**Scotland .**
苏格兰 .

Smart是一只牧羊犬，它的主人是住在苏格兰的斯科特先生。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːp] - [fɑːrmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʃepəd] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði]
**On the large sheep - farms of that country a single shepherd often has the**
在 这 大的 羊 - 农场 的 那 国家 一个 单身的 牧羊人 经常 有 这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] .
**charge of from three to six thousand sheep .**
收费 的 从 三 到 六 千 羊 .

在该国的大型牧羊场，一个牧羊人通常要照看三千到六千只羊。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [hæz; həz] [wɪð] [hɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [dɒgz] ; [ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] -
**The shepherd has with him usually two dogs ; of these , one is the driving -**
这 牧羊人 有 和 他 通常 二 狗 ; 的 这些 , 一 是 这 驾驶 -

[aʊt] ,
**out ,**
出去 ,

牧羊人通常会带两条狗；其中一条是赶羊犬，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] - [ɪn] [dɒg] .
**the other the bringing - in dog .**
这 其他 这 带来 - 在 狗 .

另一个是带进来的狗。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] ['ʃepəd] [pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
**To the first the shepherd points out a number of sheep ,**
到 这 第一的 这 牧羊人 积分 出去 一个 数字 的 羊 ,

牧羊人首先指着一些羊说：

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmz] [hɪm] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]
**and informs him by voice and action that he wishes him to drive them**
和 通知 他 经过 嗓音 和 行动 那 他 愿望 他 到 驾驶 他们

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] .
**to a distant hill .**
到 一个 遥远 爬坡道 .

他用言语和行动告诉他，他希望他开车带他们去远处的山上。

[ðə; ði] [dɒg] [æt; ət] [wʌns] [dʌz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [bɪd] .
**The dog at once does as he is bid .**
这 狗 在 一次 做 作为 他 是 出价 .

狗立刻照做了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪnˈfɔːmz] [ðə; ði] ['sekənd] [dɒg] [ - ]
**In the same way the shepherd informs the second dog [ 26 ]**
在 这 相同的 方式 这 牧羊人 通知 这 第二 狗 [ - ]

牧羊人以同样的方式告诉第二只狗[26]

[ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn]
**that a lot of sheep on a distant hill are to be brought to the spot on**
那 一个 很多 的 羊 在 一个 遥远 爬坡道 是 到 是 带来 到 这 点 在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [stændz] ;
**which he then stands ;**
哪个 他 然后 站立 ;

远处山坡上的许多羊将被赶到他现在所站的地方；

[ænd; ənd] [ɒf] [rʌnz] [ðə; ði] ['sekənd] [dɒg] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
**and off runs the second dog , and brings the sheep to his master .**
和 离开 跑步 这 第二 狗 , 和 带来 这 羊 到 他的 掌握 .

第二只狗跑了出去，把羊叼给了主人。

['mɪstə(r)] . [skɑːts] [dɒg] [smɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [treɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]
**Mr . Scott's dog Smart was so trained , that he would never frighten the**
先生 . 斯科特的 狗 聪明的 曾是 所以 受过训练 , 那 他 会 绝不 吓唬 这
[ʃiːp] .
**sheep .**
羊 .

斯科特先生的狗斯玛特训练有素，从来不会吓到羊群。

---

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [frɒm; frəm] [wʌn] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk]
**In driving a flock from one pasture to another , the sheep would often take**
在 驾驶 一个 群 从 一 牧场 到 其他 , 这 羊 会 经常 拿
[ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜːn] ,
**a wrong turn ,**
一个 错误的 转动 ,

在将羊群从一个牧场赶到另一个牧场时，羊群经常会走错路。

---

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə(r)] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
**and then scamper off as fast as they could go .**
和 然后 疾走 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

然后他们飞快地逃走了。

---

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dɒg] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm]
**At such times it is the custom of shepherds to send a dog after them**
在 这样的 时代 它 是 这 风俗 的 牧羊人 到 发送 一个 狗 后 他们
[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
**at the top of his speed .**
在 这 顶部 的 他的 速度 .

这时，牧羊人通常会派出一只狗以最快的速度追赶他们。

---

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [wɔːm] ,
**He is not long in overtaking them , when , if the weather be warm ,**
他 是 不是 长的 在 超车 他们 , 什么时候 , 如果 这 天气 是 温暖的 ,

他很快就能追上他们，如果天气温暖的话，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪnz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]
**and the lanes narrow and dusty , the sheep are much frightened , and**
和 这 车道 狭窄的 和 尘土飞扬 , 这 羊 是 很多 害怕 , 和
[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .
**not infrequently are hurt .**
不是 不常 是 伤害 .

小路狭窄且尘土飞扬，羊群非常害怕，经常受伤。

---

[naʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] [wʊd] ['ɔːdə(r)] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ - ]
**Now , to prevent this , Mr . Scott would order his dog [ 27 ]**
现在 , 到 防止 这 , 先生 . 斯科特 会 命令 他的 狗 [ - ]

为了防止这种情况发生，斯科特先生会命令他的狗[27]

---

[smɑːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ɔː(r)] [fens] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] ,
**Smart to go the other side of the hedge or fence , saying , " Now ,**
聪明的 到 去 这 其他 边 的 这 对冲 或者 栅栏 , 说 , " 现在 ,

明智的做法是走到树篱或栅栏的另一边，说：“现在，

---

[gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
**go ahead , and bring them back , and take care not to frighten them .**
去 前方 , 和 带来 他们 后退 , 和 拿 关心 不是 到 吓唬 他们 .

请你把它们带回来，注意不要吓到它们。

---

" [smɑːt] [wʊd] [trɒt] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
**" Smart would trot off so that the sheep should not see him ,**
" 聪明的 会 小跑 离开 所以 那 这 羊 应该 不是 看 他 ,

“聪明人会小跑离开，以免被羊群看见。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wʊd] [piːp] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
**and in a short time would peep over or through the hedge .**
和 在 一个 短的 时间 会 窥视 超过 或者 通过 这 对冲 .

不久之后，它就会从树篱上方或透过树篱向外窥视。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
**At length , when he had satisfied himself that he had got ahead of the sheep ,**
在 长度 , 什么时候 他 有 使满意 他自己 那 他 有 得到 前方 的 这 羊 ,

最后，当他确信自己已经跑到羊群前面时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['dʒentli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**he would come out gently in advance of them ,**
他 会 来 出去 轻轻地 在 进步 的 他们 ,

他会先于他们温和地走出来。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [səʊ] ['kwaɪətli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm] .
**and drive them back down the lane so quietly as not to give them the least alarm .**
和 驾驶 他们 后退 向下 这 车道 所以 悄悄 作为 不是 到 给 他们 这 至少 警报 .

然后悄无声息地把他们送回小路，不要让他们感到丝毫惊慌。

[smɑːt] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] :
**Smart would never attempt to go ahead of a flock in the usual way :**
聪明的 会 绝不 试图 到 去 前方 的 一个 群 在 这 通常 方式 :

聪明的动物绝不会像通常那样试图抢在羊群前面：

[hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**he would manage so that the sheep should not know he was trying to get ahead of them .**
他 会 管理 所以 那 这 羊 应该 不是 知道 他 曾是 尝试 到 得到 前方 的 他们 .

他会想方设法让羊群察觉不到他正试图抢在它们前面。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
**The picture will show you how he did .**
这 图片 将要 展示 你 如何 他 做过 .

图片会告诉你他做得怎么样。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [dɒg] ?
**Was he not a wise dog ?**
曾是 他 不是 一个 明智的 狗 ?

它难道不是一条聪明的狗吗?

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
**Uncle Charles .**
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[haʊ] [tuː] [bɔɪz] [pɑːst] ['krɪsməs]
**HOW TWO BOYS PASSED CHRISTMAS**
如何 二 男孩们 通过了 圣诞节

两个男孩如何度过圣诞节

['mɔːnɪŋ] .
**MORNING .**
早晨 .

早晨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

**There were two little boys who were cousins .**

那里 是 二 小的 男孩们 WHO 是 表兄弟姐妹 .

有两个小男孩，他们是表兄弟。

[wʌn] [wɒz; wəz] [nemd] ['rɪtʃəd] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [pɔːl] .

**One was named Richard ; the other was named Paul .**

一 曾是 命名 理查德 ; 这 其他 曾是 命名 保罗 .

一个名叫理查德，另一个名叫保罗。

['rɪtʃəd] [lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

**Richard lived where he could see from his chamber - window the Atlantic Ocean .**

理查德 居住地 在哪里 他 可以 看 从 他的 房间 - 窗户 这 大西洋 海洋 .

理查德住在可以从卧室窗户看到大西洋的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

**There was a thick clump of trees at the back of his house ;**

那里 曾是 一个 厚的 丛 的 树木 在 这 后退 的 他的 房子 ;

他家后面有一片茂密的树林；

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [wʊd] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

**and in winter the ground in front would be often covered with snow .**

和 在 冬天 这 地面 在 正面 会 是 经常 涵盖 和 雪 .

冬天，前面的地面常常会被积雪覆盖。

[pɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [weə(r)] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

**Paul lived in Southern California , where , from his chamber - window , he could see the Pacific Ocean .**

保罗 居住地 在 南方 加利福尼亚州 , 在哪里 , 从 他的 房间 - 窗户 , 他 可以 看 这 太平洋 海洋 .

保罗住在南加州，从他房间的窗户可以看到太平洋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['hæri] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

**He had a brother Harry and two sisters .**

他 有 一个 兄弟 哈里 和 二 姐妹 .

他有一个弟弟哈利和两个妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [snəʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [skeɪts] ;

**It never snowed where he was : and he had no use for skates ;**

它 绝不 下雪了 在哪里 他 曾是 : 和 他 有 不 使用 为了 冰鞋 ;

他所在的地方从来不下雪，所以他也用不上溜冰鞋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['nevə(r)] [frəʊz] .

**for the water never froze .**

为了 这 水 绝不 冻住了 .

因为水从未结冰。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['meəri] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

**Richard had a sister Mary , of whom he was very fond .**

理查德 有 一个 姐姐 玛丽 , 的 谁 他 曾是 非常 喜爱 .

理查德有个妹妹叫玛丽，他非常疼爱她。

[hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] ['rɪtʃəd] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [pɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] : —

**Here is what Richard wrote to his Cousin Paul about his way of passing Christmas morning : —**

这里 是 什么 理查德 写道 到 他的 表哥 保罗 关于 他的 方式 的 通过 圣诞节 早晨 : —

以下是理查德写给表弟保罗的关于他如何度过圣诞节早晨的信：

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ - ]
**" I wish you and Harry and the girls had been with us ; [ 28 ]**
" 我 希望 你 和 哈里 和 这 女孩们 有 到过 和 我们 ; [ - ]

“我希望你、哈里和女孩们能和我们在一起；[28]

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɒn][ðə; ði][aɪs] .
**for we had a good time on the ice .**
为了 我们 有 一个 好的 时间 在 这 冰 .

因为我们在冰上玩得很开心。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .
**I'll tell you what we did .**
患病的 告诉 你 什么 我们 做过 .

我来告诉你我们做了什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ 'brekfəst ] , [ai][gɒt] [aʊt] [maɪ] [sled] - ['dɔːntləs] ,
**As soon as we had breakfasted , I got out my sled ' Dauntless ,**
作为 很快 作为 我们 有 早餐 , 我 得到 出去 我的 雪橇 - 无畏 ,

我们吃完早饭后，我立刻拿出我的雪橇“无畏号”。

- [ænd; ənd][təʊld]['meəri][tuː; tə] [ræp] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [ə'lɒŋ] .
**' and told Mary to wrap up , and bring her skates along .**
- 和 讲述 玛丽 到 裹 向上 , 和 带来 她 冰鞋 沿着 .

然后告诉玛丽赶紧收拾好东西，带上她的溜冰鞋。

" [ʃiː; ʃi][gɒt] ['redi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði][sled] .
**" She got ready , and took her seat on the sled .**
" 她 得到 准备好 , 和 采取 她 座位 在 这 雪橇 .

她做好准备，坐上了雪橇。

['taɪgə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['frɒlɪk][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] .
**Tiger began to bark ; for he saw that a frolic was on foot .**
老虎 开始 到 吠 ; 为了 他 锯 那 一个 嬉戏 曾是 在 脚 .

老虎开始吠叫；因为他看到有个嬉戏的人在步行。

[ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] .
**Off we started to the pond .**
离开 我们 开始 到 这 池塘 .

我们出发前往池塘。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
**A dozen boys and girls were there before us .**
一个 打 男孩们 和 女孩们 是 那里 前 我们 .

在我们之前，已经有十几名男孩女孩在那里了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
**They had made a fire on an island in the middle of the pond .**
他们 有 制成 一个 火 在 一个 岛 在 这 中间 的 这 池塘 .

他们在池塘中央的小岛上生了一堆火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《育婴室》，1873年1月，(The Nursery, January 1873, Vol. XIII.) 第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['breɪsɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] .
**It was a cool , bracing day ; but the wind didn't blow .**
它 曾是 一个 凉爽的 , 支撑 天 ; 但 这 风 没有 吹 .

天气凉爽宜人，但却没有风。

" ['aʊə(r)]['aɪlənd][wiː; wi] [kɔːld] - [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , - ['dʒuːljə] ['piːtəz] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Our island we called ' The Isle of Refuge , ' Julia Peters named it .**
" 我们的 岛 我们 称为 - 这 小岛 的 避难所 , - 朱莉娅 彼得斯 命名 它 .

“我们把我们的岛屿称为‘避难岛’，这是朱莉娅·彼得斯给它起的名字。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] [nems] .
**She has a knack at inventing names .**
她 有 一个 诀窍 在 发明 姓名 .

她很擅长起名字。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [twelv] [waɪd] ;
**The island is fifteen feet long by twelve wide ;**
这 岛 是 十五 脚 长的 经过 十二 宽的 ;

该岛长十五英尺，宽十二英尺；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['faɪəpleɪs] .
**and it has a rock that makes a capital fireplace .**
和 它 有 一个 岩石 那 制作 一个 首都 壁炉 .

那里有一块石头，可以用来建造一个很棒的壁炉。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
**" We had a fine time .**
" 我们 有 一个 美好的 时间 .

我们玩得很开心。

[ɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [skeɪt] [wel] .
**All the girls could skate well .**
全部 这 女孩们 可以 滑冰 出色地 .

所有女孩滑冰都很好。

['nəʊbədi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [fɔːls] . [ - ]
**Nobody broke through the ice ; but some of us had falls . [ 29 ]**
无人 打破 通过 这 冰 ; 但 一些 的 我们 有 瀑布 . [ - ]

没有人摔破冰面；但我们当中有些人摔倒了。[29]

[nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
**No harm done .**
不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**We thought of you ,**
我们 想法 的 你 ,

我们想到了你，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] .
**and wondered what you and the rest of our cousins in California might be about .**
和 想知道 什么 你 和 这 休息 的 我们的 表兄弟姐妹 在 加利福尼亚州 可能 是 关于 .

我很好奇你和我们在加州的其他表亲们是做什么的。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] .
**I hope you will write me as you promised .**
我 希望 你 将要 写 我 作为 你 承诺 .

希望你能像承诺的那样给我写信。

" [wel] , [pɔːl] [dɪd] [raɪt] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] : "
**" Well , Paul did write ; and here is an extract from his letter : "**
" 出色地 , 保罗 做过 写 ; 和 这里 是 一个 提炼 从 他的 信 : "

[wiː; wi] [ɔːl] [wəʊk] [ˈɜːli] ;
**We all woke early ;**
我们 全部 觉醒 早期的 ;

“嗯，保罗确实写了信；以下是他信中的一段摘录：‘我们都早早醒来；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɔːl] [naɪt] ,
**for father had been out in a boat with some friends all night ,**
为了 父亲 有 到过 出去 在 一个 船 和 一些 朋友们 全部 夜晚 ,

因为父亲整晚都和朋友们在船上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
**and we were expecting them back .**
和 我们 是 期待 他们 后退 .

我们原本以为他们会回来。

[wiː; wi] [drest] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
**We dressed , and went down to the beach ; and there , right in the face**
我们 穿着 , 和 去 向下 到 这 海滩 ; 和 那里 , 正确的 在 这 脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
**of the sun ,**
的 这 太阳 ,

我们穿好衣服，走到海滩上；在那里，就在阳光直射下，

[wiː; wi] [sɔː] [ˈfɑː.ðərz] [bəʊt] .
**we saw father's boat .**
我们 锯 父亲的 船 .

我们看到了父亲的船。

" [ˈhæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspaɪɡlɑːs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
**" Harry had a spyglass ; and he knelt on the beach ,**
" 哈里 有 一个 望远镜 ; 和 他 跪下 在 这 海滩 ,

哈利拿着望远镜，跪在沙滩上。

[ænd; ənd] [spaɪd] [aʊt] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
**and spied out father on the deck of the boat .**
和 间谍 出去 父亲 在 这 甲板 的 这 船 .

然后她瞥见父亲在船的甲板上。

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡˈɜːlz] [weɪvd] [ðeə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] , [waɪl] [ai] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
**Mother and the girls waved their handkerchiefs , while I jumped and shouted .**
母亲 和 这 女孩们 挥手 他们的 手帕 , 尽管 我 跳了起来 和 喊叫 .

母亲和女孩们挥舞着手帕，而我则又跳又喊。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] , [ˈlʌvli] , [ˈmɔːnɪŋ] , — [səʊ] [maɪld] , [ðæt] [wiː; wi] [wɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [strɔː]
**" It was a mild , lovely , morning , — so mild , that we wore our straw**
" 它 曾是 一个 温和的 , 迷人的 , 早晨 , — 所以 温和的 , 那 我们 穿着 我们的 稻草

[hæts] [ænd; ənd] [lait] [ˈkləʊðɪŋ] .
**hats and light clothing .**
帽子 和 光 衣服 .

“那是一个温和宜人的早晨，天气如此温和，以至于我们都戴着草帽，穿着轻便的衣服。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [sed] , - [ˌwʊdnt] [ˈrɪtʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
**We thought of you ; and I said , ' Wouldn't Richard like to be here ,**
我们 想法 的 你 ; 和 我 说 , - 不会 理查德 喜欢 到 是 这里 ,

我们想到了你；我说：“理查德难道不想来这里吗？”

[weə(r)] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ['əupənz][æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ? -

**where Christmas morning opens as soft and warm as a day in June ? '**

在哪里 圣诞节 早晨 打开 作为 柔软的 和 温暖的 作为 一个 天 在 六月 ? -

圣诞节的早晨，会像六月的晴天一样温暖柔和吗?

" [bʌt; bət] ['hæri] [kraɪd] [aʊt] , - [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

**" But Harry cried out , ' Don't you believe it !**

" 但 哈里 哭 出去 , - 不 你 相信 它 !

“但是哈里喊道：‘你不要相信！’”

['rɪtʃəd] [ɪz]['aɪðə(r)] ['kəʊstɪŋ] [ɔː(r)] ['skeɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

**Richard is either coasting or skating ; and I wish I were with him .**

理查德 是 任何一个 滑行 或者 溜冰 ; 和 我 希望 我 是 和 他 .

理查德要么是在悠闲地滑行，要么是在滑冰；我真希望我能和他在一起。

[haʊ] [ai] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

**How I would enjoy a high old time on the ice ,**

如何 我 会 享受 一个 高的 老的 时间 在 这 冰 ,

我多么想在冰上度过一段美好的时光啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kəʊst] [daʊn] [hɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] !

**and then a coast down hill over the snow !**

和 然后 一个 海岸 向下 爬坡道 超过 这 雪 !

然后一路滑下山坡，越过积雪！

[ðæts] [ðə; ði] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -

**That's the fun for me ! '**

那就是 这 乐趣 为了 我 ! -

对我来说，这就是乐趣所在！

" - [wel] , - [sed] ['mʌðə(r)] , - [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent ] [wɪð] [ðɪs] [braɪt] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðɪs]

**" ' Well , ' said mother , ' I am well content with this bright sunrise and this**

" - 出色地 , - 说 母亲 , - 我 是 出色地 内容 和 这 明亮的 日出 和 这

[dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] .

**delicious air .**

可口的 空气 .

“嗯，”母亲说，“我对这明媚的日出和这清新的空气非常满意。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] . -

**I shall not sigh for the snow and ice . '**

我 将 不是 叹 为了 这 雪 和 冰 . -

我不会为冰雪叹息。

- [nɔː(r)][ai] ! -

**' Nor I ! '**

- 也不 我 ! -

“我也不是！”

- [nɔː(r)][ai] ! - ['ʃaʊtɪd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [keɪt] : [səʊ][juː; jʊ] [siː] ['hæri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] .

**' Nor I ! ' shouted Laura and Kate : so you see Harry was in a minority .**

- 也不 我 ! - 喊叫 劳拉 和 凯特 : 所以 你 看 哈里 曾是 在 一个 少数民族 .

“我也是！”劳拉和凯特喊道：所以你看，哈里是少数派。

" ['fɑːðə(r)] [suːn] ['lændɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] ;

**" Father soon landed in his boat ;**

" 父亲 很快 登陆 在 他的 船 ;

“父亲很快乘船靠岸了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəst] .

**and then we all went back to the house and had breakfast .**

和 然后 我们 全部 去 后退 到 这 房子 和 有 早餐 .

然后我们都回屋吃了早餐。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm][æt; ət]['krəʊkeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪl]
**After breakfast we had a merry time at croquet , and then a still**
后 早餐 我们 有 一个 欢乐 时间 在 槌球 , 和 然后 一个 仍然
[m'ɛɹɪe] [taɪm][æt; ət] [fʊt] - [bɔːl] .
**merrier time at foot - ball .**
更快乐 时间 在 脚 - 球 .

早餐后，我们玩槌球玩得很开心，然后又玩足球玩得更开心。

" [æz; əz] [keɪt] [wɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['meəri][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ,
**" As Kate will write her Cousin Mary all about the Christmas - tree ,**
" 作为 凯特 将要 写 她 表哥 玛丽 全部 关于 这 圣诞节 - 树 ,

“凯特会给她的表妹玛丽写信，详细描述圣诞树的事，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʌtʃ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
**and the things that Santa Claus brought , I shall not touch on that subject .**
和 这 事物 那 圣诞老人 克劳斯 带来 , 我 将 不是 触碰 在 那 主题 .

至于圣诞老人带来的礼物，我就不多说了。

[naʊ] [ai] [həʊp] , ['kʌz(ə)n] ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt]
**Now I hope , Cousin Richard , you have not forgotten your promise to write**
现在 我 希望 , 表哥 理查德 , 你 有 不是 被遗忘的 你的 承诺 到 写
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

现在我希望，理查德表哥，你没有忘记答应给我写信。

" [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [grænd] ['kʌntri] ,
**" Here were two little boys belonging to the same grand country ,**
" 这里 是 二 小的 男孩们 属于 到 这 相同的 盛大 国家 ,

“这是两个来自同一个伟大国家的小男孩，

— [wʌn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [weə(r)] [ - ]
**— one writing from the shore of the Pacific , where [ 30 ]**
— 一 写作 从 这 支撑 的 这 太平洋 , 在哪里 [ - ]

——一位从太平洋沿岸写信的人，[30]

[ɔːl][wɒz; wəz][bɑːm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ;
**all was balm and sunshine on Christmas morning ;**
全部 曾是 香脂 和 阳光 在 圣诞节 早晨 ;

圣诞节早晨，一切都那么美好，阳光明媚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**and the other writing from the shore of the Atlantic , where it was**
和 这 其他 写作 从 这 支撑 的 这 大西洋 , 在哪里 它 曾是
[kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪt] .
**cold enough to skate .**
寒冷的 足够的 到 滑冰 .

还有一些文字来自大西洋沿岸，那里的气温低到可以滑冰。

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [dʌz] [ðɪs] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvəd] [lænd] ,
**What an idea does this give of the extent of our favored land ,**
什么 一个 主意 做 这 给 的 这 程度 的 我们的 受青睐 土地 ,

这让我们对我们所珍爱的土地的辽阔有了多么深刻的了解啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] [k'laɪməts] [ænd; ənd][ɪts] ['prɒdʌkts] !
**and the wonderful variety of its climates and its products !**
和 这 精彩的 种类 的 它是 气候 和 它是 产品 !

以及这里气候和物产的奇妙多样性！

['eməli]['kɑːtə(r)] .
**Emily Carter .**
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[waɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] .
**WHY THE HORSES JUMPED OVERBOARD .**
为什么 这 马匹 跳了起来 落水 .

马匹为何跳入水中?

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [faɪn] ['hɔːsɪz] .
**There were two fine horses .**
那里 是 二 美好的 马匹 .

有两匹好马。

---

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Here is a picture of them .**
这里 是 一个 图片 的 他们 .

这是他们的照片。

---

[wʌn] [wɒz; wəz] [nemd] ['ælbiən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['erɪn] .
**One was named Albion , and the other Erin .**
一 曾是 命名 阿尔比恩 , 和 这 其他 艾琳 .

一个名叫阿尔比恩，另一个名叫艾琳。

---

['ælbiən][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " ['ælbiən] " [ɪz] [dɪ'raɪvd]
**Albion was the white horse , of course ; for the word " Albion " is derived**
阿尔比恩 曾是 这 白色的 马 , 的 课程 ; 为了 这 单词 " 阿尔比恩 " 是 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]['ælbəs] ,
**from the Latin albus ,**
从 这 拉丁 阿尔布斯 ,

当然，阿尔比恩就是那匹白马；因为“阿尔比恩”这个词来源于拉丁语 albus。

---

[waɪt] ; [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ɡɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælbiən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [waɪt] ['tʃɔːki] [klɪfs]
**white ; and England got the name of Albion because of its white chalky cliffs**
白色的 ; 和 英格兰 得到 这 姓名 的 阿尔比恩 因为 的 它是 白色的 粉笔 悬崖
[baɪ][ðə; ði] [siː] .
**by the sea .**
经过 这 海 .

白色；英格兰之所以被称为阿尔比恩，是因为其海边有白色的白垩质悬崖。

---

[wel] , [ðiːz] [tuː] [faɪn] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [huː] [kept] [ə; eɪ]['sɜːkəs] .
**Well , these two fine horses belonged to Mr . Ducrow , who kept a circus .**
出色地 , 这些 二 美好的 马匹 属于 到 先生 . - , WHO 保留 一个 马戏团 .

这两匹骏马属于杜克罗先生，他经营着一个马戏团。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nuːˌheɪvən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
**They were on board a steamer bound for Newhaven in England .**
他们 是 在 木板 一个 汽船 边界 为了 纽黑文 在 英格兰 .

他们当时乘坐一艘开往英国纽黑文的轮船。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [æt; ət] [siː] ['sevrəl] [ - ]
**They had been out at sea several [ 31 ]**
他们 有 到过 出去 在 海 一些 [ - ]

他们已经出海好几次了[31]

---

[deɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['frɒlɪk][ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [lænd] ,
**days ; and they longed to have a frolic on the green land ,**
天 ; 和 他们 渴望 到 有 一个 嬉戏 在 这 绿色的 土地 ,

日子一天天过去；他们渴望在绿地上尽情玩耍。

---

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][æt; ət][sʌm; səm] [ɡʊd] [krɪsp] [ɡrɑːs] .
**and have a bite at some good crisp grass .**
和 有 一个 咬 在 一些 好的 脆 草 .

尝尝鲜嫩爽脆的青草吧。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][lænd][kwaɪt][nɪə(r)] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [liːp] ['əʊvəbɔːd] ,
**So , when they saw the land quite near , what did they do but leap overboard ,**
所以 , 什么时候 他们 锯 这 土地 相当 靠近 , 什么 做过 他们 做 但 飞跃 落水 ,

所以，当他们看到陆地就在附近时，他们做了什么呢？当然是跳入海中！

[ænd; ənd][swɪm] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] !
**and swim towards it !**
和 游泳 向 它 !

然后游向它！

[bʌt; bət][ðə; ði] [gruːm] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] ['ɪnstəntli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
**But the groom who took care of them sprang instantly after them ,**
但 这 新郎 WHO 采取 关心 的 他们 弹簧 即刻 后 他们 ,
[ænd; ənd] [kept] ['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
**and kept swimming beside them ,**
和 保留 游泳 旁 他们 ,

但照顾他们的新郎立刻跳入水中，一直跟在他们身边游。

['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
**guiding and cheering them .**
指导 和 欢呼 他们 .

引导和鼓励他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] ['ʌndə(r)]
**As soon as they got out of the water , and felt the green turf under**
作为 很快 作为 他们 得到 出去 的 这 水 , 和 毛毡 这 绿色的 草皮 在下面
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他们一上岸，感受到身下的绿色草皮，

[ðeɪ] [ snɔːt ] [ænd; ənd] ['gæmbld] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
**they snorted and gambolled , and showed their joy in various ways .**
他们 哼了一声 和 嬉戏 , 和 显示 他们的 喜悦 在 各种各样的 方式 .

它们哼哼唧唧，嬉戏玩耍，以各种方式表达它们的喜悦。

[haʊ] [naɪs][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪstɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] !
**How nice the green grass must have tasted to them !**
如何 好的 这 绿色的 草 必须 有 尝过 到 他们 !

对他们来说，青草的味道一定很香吧！

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
**and what fun it must have been to lie down and have a good**
和 什么 乐趣 它 必须 有 到过 到 说谎 向下 和 有 一个 好的
[rəʊl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] !
**roll on the ground !**
卷 在 这 地面 !

躺在地上打滚一定很有趣吧！

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] . [ - ]
**Uncle Charles . [ 32 ]**
叔叔 查尔斯 . [ - ]

查尔斯叔叔。[32]

[ [-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ( ['mɪdi] [faɪl] ) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] . ]
**[ Transcriber's Note : You can play this music ( MIDI file ) by clicking here . ]**
[ 转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 ( MIDI 文件 ) 经过 点击 这里 . ]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[ˌtuː'tuː] [sprɪŋ] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [jet] ;
**2 Spring is not coming yet ;**
2 春天 是 不是 未来 然而 ;

2 春天还没有到来；

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**Why are you here ?**
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

---

['ɪnsekts] [doʊnt] [kʌm] [ə'baʊt]
**Insects don't come about**
昆虫 不 来 关于

昆虫并非凭空而来

---

[ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
**This time of year .**
这 时间 的 年 .

每年的这个时候。

---

[ʌp] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
**Up the cold window - pane**
向上 这 寒冷的 窗户 - 窗格

沿着冰冷的窗玻璃向上看

---

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][rəʊm] ?
**Why do you roam ?**
为什么 做 你 漫游 ?

你为何四处漂泊?

---

['leɪdi] - [bɜːd] , ['leɪdi] - [bɜːd] ,
**Lady - bird , lady - bird ,**
女士 - 鸟 , 女士 - 鸟 ,

瓢虫，瓢虫，

---

[flai] [ə'weɪ] [həʊm] !
**Fly away home !**
飞 离开 家 !

飞回家去吧!

---

[θriː] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [kʌm] ,
**3 Come when the flowers come ,**
3 来 什么时候 这 花朵 来 ,

3. 花开时节前来，

---

[kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**Come with the spring ,**
来 和 这 春天 ,

随着春天到来，

---

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] - [bɜːd]
**Dear little lady - bird**
亲爱的 小的 女士 - 鸟

亲爱的小瓢虫

---

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [wɪŋ] !
**With a red wing !**
和 一个 红色的 翼 !

带着红色的翅膀!

---

[ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] - [deɪz]
**In the cold winter - days**
在 这 寒冷的 冬天 - 天

在寒冷的冬日里

---

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [rəʊm] ?
**Why wilt thou roam ?**
为什么 枯萎 你 漫游 ?

你为何要流浪?

['leɪdi] - [bɜːd] , ['leɪdi] - [bɜːd] ,
**Lady - bird , lady - bird ,**
女士 - 鸟 , 女士 - 鸟 ,

瓢虫，瓢虫，

[flai] [ə'weɪ] [həʊm] .
**Fly away home .**
飞 离开 家 .

飞回家去。

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .
**This issue was part of an omnibus .**
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] - .
**The original table of contents covered the first six months of 1873 .**
这 原来的 桌子 的 内容 涵盖 这 第一的 六 几个月 的 - .

原目录涵盖了 1873 年的前六个月。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪʃuːz] .
**The remaining text of the table of contents can be found in the other issues .**
这 其余的 文本 的 这 桌子 的 内容 能 是 成立 在 这 其他 问题 .

目录的其余部分可以在其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神